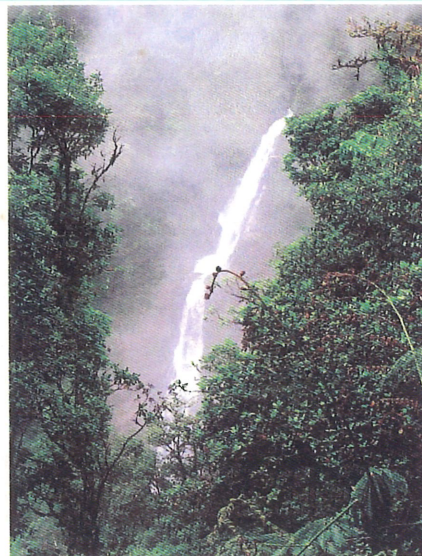


# **El Ecoturismo, Los Senderos y La Interpretación en la Reserva de Biosfera Sierra de la de Minas Baja Verapaz, Guatemala**

Un Informe del Trabajo de Campo Hecho 25 de Abril al 7 de Mayo de 2004

Preparado por el:  
**Programa Internacional de Asistencia Técnica del Departamento del Interior de los EE.UU.**  
En asociación con:  
**Agencia Internacional de Desarrollo de los EE.UU. en Guatemala**



Escrito y traducido por:  
Arden Anderson, Especialista de Ecoturismo  
– U.S. Department of the Interior  
Departamento del Interior de los EE.UU – Agencia de Administración de Terrenos

Para más información:  
Cynthia Perera, Gerente de Proyectos Internacionales  
Programa Internacional de Asistencia Técnica del Departamento del Interior de los EE.UU.  
Teléfono: 202-219-0537, [cperera@ios.doi.gov](mailto:cperera@ios.doi.gov)

## El Resumen Ejecutivo

Del 4/24/04 al 5/8/04 viajé a Guatemala bajo el Programa Internacional de Asistencia Técnica del DOI. Mi tarea fue ayudar a la AID y el ONG Guatemalteco Defensores de la Naturaleza con evaluaciones, entrenamiento y las recomendaciones para el ecoturismo, los senderos e la interpretación en la Reserva de Biosfera de Sierra de la Minas.

Durante esta viajé yo visité varios sitios (Las Cabañas y Chilasco) en los sectores sur y occidental de la Reserva de Biosfera para evaluar la situación existente y el potencial futuro para el ecoturismo en estas áreas. Encontré con una variedad de los grupos y los individuos en la reserva y en comunidades circundantes para discutir el ecoturismo, la administración de la reserva e interacciones entre la reserva y comunidades cercanas. Trabajé también con mi colega William Jackson para desarrollar y enseñar un curso corto y básico para guías en San Jeronimo. Durante el proyecto entero coordiné regularmente con personal de Fundacion Defensores de la Naturaleza que es responsable de la administración de la Reserva de Sierra de la Minas.

Esta Reserva de Biosfera se designó en 1990 incluyendo 2363 km<sup>2</sup> de bosque nuboso de pino y roble en una sierra mayor acerca de 100 km al este del capital. La Reserva es significativa para la diversidad de la flora que la sostiene, los animales adaptados a estos ecosistemas escasos del bosque nuboso y el papel crítico estos bosques juego en la producción de agua y protección de cuencas. Como la mayoría de los bosques en América Central la reserva es amenazado por deforestación y explotación por el corto de madera, la tala y quema por la agricultura, la cacería, la ganadería, la minería y otros intereses del desarrollo.

Ecoturismo está en su infancia aquí. Alguna infraestructura tal como alojamiento, los servicios de alimento, los servicios del transporte y las guías están disponibles en lugares dispersados pero mucho más podría ser hecho para realizar el potencial del área para atraer turismo basado en la naturaleza que ayuda también la conservación y apoya metas de desarrollo de las comunidades. Fui complacido para ver que much del trabajo que se ha hecho para desarrollar y manejar ecotourism se ha basado hasta ahora en una comprensión buena de las prioridades necesarias para un programa exitoso.

El sector de Las Cabañas tiene la ventaja de una facilidad de alojamiento muy buena ubicada en el corazón de la reserva. Los beneficios son proporcionados a la comunidad cercana de Los Albores cuando damas del pueblo son empleadas para cocinar comidas para los huéspedes y cuando estos cocineras compran muchos de sus artículos de alimento de granjeros locales. El guardarecurso de Defensores mantiene los edificios, patrulla el sector, guía a los visitantes y parece que esta haciendo un buen trabajo en todo las tres. El defecto primario de la ubicación es el difícil (y costoso) acceso del camino para llegar al alojamiento. Al mejorar el camino proporcionaría los beneficios de acceso mas facil y barato pero también podría abrir el área a más explotación, asi precaucion es apropiado. Sugerí unas pocas mejoras para el área pero la infraestructura es bastante buena para ofrecer a los visitantes una experiencia muy buena. Defensores podrían beneficiar de más esfuerzos en el mercadeo diseñado para atraer a más visitantes, ambos nacional e internacional, que tiene interes en la experiencia que esta área ofrece.

El sector de Chilasco incluye una comunidad más grande de acerca de 3000 y un sendero que lleva a la catarata más alta en la América Central. Defensores ha desarrollado un acuerdo con el Comité de Ecoturismo en el pueblo para cooperar con el manejo de la reserva en esa área. El Comité ha sido activo y exitoso en aplicar las recomendaciones de una evaluación muy buena de Ecoturismo que se completó en 2003. Los beneficios van a la comunidad en la forma del empleo para las guías a pies, las guías de caballo, la renta de caballo & los servicios de alimento así como donaciones de dinero a la comunidad departe del Comité de Ecoturismo. Los desafíos más grandes en este sector son la necesidad de mejorar el

sendero a su atracción principal en el Salto de Chilasco, la necesidad de mejorar el mercadeo para atraer a más visitantes al área y eventualmente la necesidad de desarrollar más infraestructura tal como alojamiento y los restaurantes para acomodar a visitantes de noche. Será importante que el pueblo de Chilasco trate de coordinar regionalmente con otras comunidades, otros atractivos y operadores de tours en el área para vincular una variedad de oportunidades más pequeñas y formar juntos un paquete regional más atractivo de turismo. El mercadeo para este paquete se enfocará principalmente hacia visitantes Guatemaltecos pero podría estar interesante también para algunos viajeros internacionales.

El curso de las guías era básico dado el nivel de nuestros estudiantes y el tiempo limitado que tuvimos para preparar. El curso, que duró 4 horas, proporcionó una vista general para las funciones más importantes de una guía de ecoturismo pero no nos permitió suficiente tiempo para ejercicios prácticos en el campo. Tuvimos a 15 estudiantes de Las Cabañas, Los Albores, Chilasco, Peña del Angel y de Defensores.

Al fin de mi viaje que uní con tres otros colegas que trabajaron en otras áreas de la reserva para reunirnos con el personal de la AID y Defensores para discutir los resultados de nuestras evaluaciones.



## El Horario del Viaje

El día 24 de Abril salí de Colorado. Después de una noche en Dallas llegué en la Ciudad de Guatemala acerca del mediodía el día 25. Encontré con los otros miembros del equipo y gasté el resto de la tarde platicando y compartiendo información e ideas acerca del trabajo.

26 de Abril - encontramos con Igor de la Roca, Herbeth Reiche, Eduardo Mayen, Luis Castillo y Oscar Nuñez de Defensores para discutir las metas del trabajo y el horario. Ellos nos informaron en parte de la historia del área, los puntos culminantes de su programas de manejo, los desafíos existentes, el estado de proyectos, socios etc. Por la tarde yo fui a San Augustin Acasaguastlan – la entrada al sector del Albores/Cabañas para pasar la noche.

27 de Abril al 1 de Mayo permanecí en el alojamiento en Las Cabañas dentro de la Reserva de Biosfera Sierra de las Minas. Gasté el tiempo para conocer el área, evaluando el potencial de ecoturismo, observando fauna, evaluando el sistema de los senderos, evaluando las materias interpretativas, hablando con visitantes, entrevistando a las mujeres de Los Albores que cocinan para los visitantes y proporcionando la instrucción informal a Julio Lemos, el guardarecurso y guía local. Revisé también la información de varios estudios pasados relacionaron a esta area.

En 5/1 moví a San Jeronimo en el lado occidental de la Sierra para evaluar algunos de las oportunidades ecoturísticas en ese lado de la Reserva.

2 de Mayo uní con Eduardo Mayen y Bill Jackson para hablar con algunos negocios de turismo entre San Jeronimo y Coban. Este incluyó a varios dueños del hotel y una compañía de excursiones.

3 de Mayo encontramos con un grupo gestor de ecoturismo en San Jeronimo y otro en Salama. Después yo fui a Chilasco para evaluar el potencial de ecoturismo allí y encontré con el Comité de Ecotourism.

4 de Mayo caminé algunos de los senderos alrededor de Chilasco con Oscar, el guardarecurso para ese sector y David Lazerwicz, el Voluntario nuevo del Cuerpo de Paz para Chilasco. Les dio consejo en la administración del ecoturismo y mantenimiento de los senderos. Volví a San Jeronimo por la tarde.

5 de Mayo pasé el día con Bill Jackson para preparar las materias para un curso de guías que enseñamos al día siguiente.

6 de Mayo enseñamos la clase básica de la guía por 4 horas en la oficina de Defensores en San Jeronimo y volvimos a la Ciudad de Guatemala esa tarde.

7 de Mayo tuvimos una reunión con el personal de la AID y Defensores. Pasé el resto del día preparando mi informe del viaje.

8 de Mayo volví a los EEUU, llegé en casa acerca de 9 p.m.

## La Información General

Guatemala goza un programa activo de turismo que atrae de 700,000 a 1 millón de visitantes internacionales cada año. El sector sitúa primero o en segundo lugar atrás de la agricultura en los ingresos que genera para el país. Esto está a pesar de algún moderado a grave concierne acerca de la seguridad de visitantes en algunas áreas populares. Parezca también ser un mercado nacional relativamente activo de turismo que parece ser compuesto de la clase mediana y la clase alta Guatemalteca que viajan los fines de semana y vacaciones para ver las atractivos que se saben bien o los otros que se ha representado en artículos periodísticos, los cuentos de revista o programas de televisión. Los visitantes internacionales

parecen venir principalmente de Europa (Alemania, Inglaterra, Francia, España, Italia, Suiza, Suecia y los otros) con los porcentajes menores que vienen de los EEUU, el Canadá, Australia, Nueva Zelandia, México y otros países latinoamericanos. La gama de viajes dura de 1, 2 o 3 semanas enfocando en Guatemala solamente hasta los viajes más largos que incluyen Guatemala como uno de varios países visitados en un viaje más grande de América Central que podría durar varios meses.

Estos visitantes son atraídos principalmente por atractivos sobresalientes por ejemplo los sitios arqueológicos tales como Tikal y Copan (apenas sobre la frontera en Honduras pero a menudo incluido en un viaje a Guatemala), la cultura Maya fuerte que existe todavía en varias partes del país y la belleza escénica de este país montañoso. Los destinos incluidos en la mayoría de los viajes a Guatemala incluyen Tikal, las vistas escénicas tales como Lago Atitlan (con un eje de turismo en Panajachel) y el Volcán de Pacaya, el sitio histórico de Antigua (generalmente preferido mas que el capital como un lugar para pasar la noche y organizar los viajes) y los mercados de artesanía y la cultura Maya predominante en pueblos de las tierras altas Occidentales tales como Chichicastenango y Quetzaltenango. INGUAT es la oficina nacional de turismo que ayuda a promover turismo en Guatemala. Nosotros no tuvimos la oportunidad en este viaje para visitar con el personal de INGUAT y así no tengo el conocimiento de primera mano de sus programas, el presupuesto ni la eficacia. Basado en las quejas que recibimos de los negocios turísticos en las tierras altas orientales parece que INGUAT enfoca la mayor parte de su atención en los sitios de turismo más popular y presta menos atención a desarrollar o promover oportunidades turísticas más pequeños o las atracciones surgiendo. Algunos visitantes pueden ser atraídos a Guatemala por los anuncios de revista apagó por INGUAT pero es más probable que los visitantes internacionales son más influidos por recomendaciones de boca en boca de amigos que han viajado a la región y han tenido una experiencia buena.

Los libros de información turística enfocados en Guatemala son muy populares con los viajeros internacionales y juegan un papel fuerte para influir a las elecciones de visitantes en lugares para ir, las cosas para hacer, los hoteles para alojarse y los restaurantes para comer. Algunas de las guías más populares en inglés incluye la Guía Lonely Planet para Guatemala, la Rough Guide para Guatemala y Guatemala – las Aventuras en la Naturaleza. Todos estos libros cubren los destinos de turismo más popular junto con una variedad de otras oportunidades que permiten a los visitantes escoger las atracciones mejor convenido a sus intereses, su tiempo y su presupuesto. También hay libros similares disponibles en el alemán y probablemente varios otros idiomas.

El Internet es utilizado cada vez más por viajeros (especialmente Americanos) para buscar información sobre los lugares que ellos piensan en visitar. Los motores de búsqueda con sofisticación creciente permiten a visitantes encontrar información de los sitios y los temas que los interesan. La mayoría de los sitios relacionados a los viajes caen en 2 categorías principales. El primer es los sitios para negocios individuales (por ejemplo un hotel o una guía de turismo). Estos se utilizan regularmente para escoger y para reservar los cuartos, los vuelos o las visitas. El segundo tipo son los sitios regionales de la promoción. Estos sitios sirven para dar a los visitantes las ideas de lugares para ir y las cosas para hacer en su área. Es raro que estos sitios dan suficiente información para permitir alguien planear su viaje entero. Así al escoger un sitio para una visita el viajero a menudo se referirá a una guía turística para llenar los blancos en la información que ellos necesitan. Se anticipa que el uso del internet para la planificación del viaje continuará aumentar. Como resultado, es mejor que el mercadeo efectivo incluye información adecuada en el internet para ayudar a los visitantes decidir visitar un área. Esto necesita ser seguido con información más detallada en guías turísticas populares para hacerlo más fácil que los visitantes seleccionan su sitio. Los folletos que anuncian un sitio de turismo se pueden considerar como otro instrumento para apoyar el mercadeo, especialmente para turistas guatemaltecos, pero son generalmente mucho menos efectivos que una evaluación en una guía turística popular. El periódico &

artículos de revista junto con programas de televisión pueden ser también efectivos para atraer a los visitantes nacionales.

Vale notar que la tasa de crecimiento de la población humana en Guatemala es muy alta (alrededor de 2.5% anualmente). A esa tasa, tomará sólo unos 25 años para doblar la población actual de 13 millones. Los niveles actuales de la población contribuyen a una variedad de problemas sociales, económicos, de salud, políticos y ambientales en el país. Es claro que todos estos problemas aumentarán apreciablemente en cuanto crece la población, y por lo tanto, el crecimiento demográfico se debe integrar en todos los planes de turismo y conservación desarrollados y aplicados.

### **El Turismo y el Ecoturismo**

El turismo es la industria más grande en el mundo. Cada año emplea a 100 millones de personas, genera gastos de US\$3.7 trillones y cuenta con acerca de 13% de todos los gastos de consumidor mundial. Se ha dicho que el turismo está como el fuego - puede cocinar su alimento pero puede quemarse también su casa. Puede ser un instrumento poderoso si se puede enjaezar para producir los beneficios positivos. Tiene también el potencial para hacer gran daño si su poder económico no se maneja bien.

Un modelo tradicional para el turismo ha seguido típicamente las convenciones económicas básicas. Esto significa que una compañía invertiría tiempo y dinero para construir la infraestructura tal como un hotel o los servicios de visitantes, atraer a los clientes por el mercadeo, cobrar a los clientes para cubrir los costos operativos y generar una ganancia para la compañía.

Ecoturismo es el nombre que a menudo es dado a cierto nicho en el espectro ancho de las oportunidades de turismo que se enfoca en clientes que quieren ver, gozar y aprender de visitas a parques nacionales y áreas naturales. Esto es uno de los sectores rápidamente crecientes en el negocio de turismo mundial. Quizás es porque áreas naturales en buen estado llegan a ser más escasas y los visitantes a menudo son atraídos a las atracciones que son difíciles de encontrar. Muchos de los negocios turísticos están buscando las maneras de aprovechar de este mercado creciente.

El modelo tradicional del negocio para el turismo mencionado arriba muchas veces tiene éxito del punto de vista del negocio pero no siempre ha sido amistoso al ambiente ni a poblaciones locales en países en desarrollo cuando es aplicado al turismo en y cerca de áreas naturales. A menudo la falta de regulaciones ambientales en países en desarrollo lo hace más barato y más fácil de desarrollar proyectos que requerirían la evaluación más extensa en países desarrollados. El resultado a menudo es el aumento del impacto a los recursos naturales en el área. Las poblaciones locales a menudo carecen la educación o entrenamiento para hacer los trabajos en negocios de alta calidad y trabajadores son introducidos de otras áreas para llenar la mayoría de empleos menos los trabajos más básicos que requieren el trabajo no especializado. Los suministros para el negocio a menudo se compran fuera del área local tan ellos no contribuyen mucho a la economía local. Las ganancias de la operación salen del área para ir al sede corporativo y contribuir generalmente poco a la economía local. Sin beneficios económicos a la comunidad local que viene de la presencia del área natural en su territorio ellos no tendrán estímulo para protegerlo. Ellos tendrán que encontrar otra manera de ganarse la vida y esto a menudo es hecho explotando los recursos locales para la agricultura, la tala de madera, la cacería, la ganadería etc. El resultado es un empeoramiento adicional de recursos y ecosistemas. Este empeoramiento de recursos afecta más que apenas los animales y plantas - afecta a las personas.

En un bosque sano la cubierta vegetativa absorbe la fuerza de aguaceros recios que previene la erosión de tierra y pérdida de nutrientes. Las raíces y las hojas en el piso de bosque actúan como una esponja. Ellos empapan y retienen el agua lo suficiente para infiltrar en el suelo y escurrir por la tierra al abastecimiento de agua subterránea. El agua descarga lentamente de estas fuentes subterráneas por las

manantiales que alimentan los ríos. Este proceso generalmente dura suficiente tiempo que los ríos continúan fluir durante la temporada seca que proporciona abastecimiento de agua todo el año que sostiene las necesidades domésticas, agrícola, industriales e hidroeléctricas.

Cuándo los bosques estan cortados nosotros perdemos no sólo la diversidad de las plantas, los animales, los insectos etc. que habitó el área pero tambien los procesos naturales en el ciclo de agua se interrumpen. La pérdida de la cubierta vegetativa significa que aguaceros recio impactará directamente en el suelo – acelerando la erosión y lavando nutrientes escasos de la tierra. Sin las hojas y raices cubriendo el suelo en un bosque sano el agua no tiene nada para detenerlo y no se permite empapar en la tierra. Como resultado suministros de agua subterránea no se recargan y se secan eventualmente. Esto significa que en la estación de las lluvias la precipitación se erosiona tierra entonces corre directamente en los ríos para causar significativo (y a veces catastrófico) inundaciones. Durante la temporada seca los ríos se secan porque no hay las fuentes subterráneas de agua de mantenerlos corriendo.

Dados estos problemas ambientales comunes tiene sentido para buscar una manera de enjaezar la fuerza económico poderoso de turismo para tratar de invertir algunos de estas tendencias destructivas. Ecoturismo puede ser una manera de hacer esto. Para esto suceder debemos pensar en ecoturismo como más que apenas personas que vienen para mirar los pájaros u oler las flores. Necesita ser una filosofía de manejar turismo basado en la naturaleza de una manera sostenible para que no sólo evite daños a los recursos pero alentan verdaderamente su protección. Cuándo hecho apropiadamente yo me siento que podemos también utilizar ecoturismo para lograr algunas metas del desarrollo para las poblaciones rurales en y alrededor de áreas protegidas. Ecoturismo no es una panacea que se puede aplicar en todas áreas pero es un instrumento valioso disponible a nosotros para aplicar en casos apropiados. Para lograr estas metas yo me siento que hay 5 puntos críticos que se deben considerar al manejar ecoturismo para y las ventajas ambiental y del desarrollo de la comunidad.

- A. Debemos ofrecer las experiencias sobresalientes para el visitante.
- B. Debemos aminorar o evitar los impactos negativos en áreas o recursos naturales críticos.
- C. Debemos aminorar o evitar los impactos negativos en poblaciones y culturas locales.
- D. Debemos encontrar las maneras de proporcionar los beneficios a personas locales para darles estímulo a proteger áreas naturales.
- E. Debemos encontrar las maneras que el ecoturismo para contribuir a la conservación de áreas naturales.

Los objetivos económicos que nosotros podriamos aplicar a este tipo de proyecto no serían necesariamente semejantes a modelos tradicionales de negocio. Nuestra meta aquí no deberá concentrar el negocio en las manos de unos pocos ni para maximizar las ganancias para una compañía. En lugar nosotros necesita buscar las maneras de maximizar el número de familias en las comunidades locales que reciben los beneficios directos o indirectos económicos de los ecoturistas. Dados los ingresos bajos de muchas de las familias locales no es necesario engendrar mucho dinero para estas familias para hacer una diferencia significativa en su vida.

No es necesario que todas estas personas trabajen todo el tiempo o todo el año con ecoturismo. De hecho, puede ser preferible que ellos no lo hacen. El turismo puede ser un negocio inconstante que esta afectado por muchos factores. Aquí en Guatemala el asunto de problemas de seguridad puede cambiar fácilmente el flujo de visitantes. Alguien que ha renunciado su manera tradicional de ganándose la vida para trabajar con ecoturismo sufrirá apreciablemente si turismo disminuye. Si ellos continúan trabajar en su empleo tradicional (optimistamente sostenible) y trabajan con visitantes de vez en cuando ellos estarán en una mejor posición de seguir proporcionando para su familia incluso si turismo disminuya. Esto requiere más

esfuerzo de entrenar y manejar un grupo más grande de proveedores de servicio pero saldar a largo plazo en más aliados en las comunidades locales que ayudan a nosotros asegurar la protección del área.

Es importante recordar que, tanto como posible, la infraestructura planeada para visitantes debe estar dentro de los medios económicos de las personas locales para construir y mantener. Desde que los ingresos son a menudo bajos en estas comunidades las primeras etapas del desarrollo de la infraestructura son a menudo muy básicas o rústicas. Los visitantes que son convenidos mejor a este tipo de la oportunidad son los mochileros y viajeros de aventura. Muchas personas trabajando con turismo tienen poco interés en este demográfico porque ellos se sienten los mochileros no gastan mucho dinero y a menudo no utilizan las giras organizadas o los hoteles costosos. Para mi trabajo, considero que este segmento de la población de turista como los pioneros. Ellos son a menudo jóvenes, idealistas, sostenedores de las causas ambiental y del desarrollo. Ellos tienen más interés en encontrar las oportunidades de turismo que están fuera de la ruta turística tradicional y están más dispuestos a tolerar las facilidades rústicas. Ellos son tacaños con su dinero pero todavía gastan suficiente dinero para establecer la base para comunidades locales empezar a beneficiar del turismo. Trabajando con este grupo primero, los proveedores locales de servicio pueden mejorar sus habilidades a tratar con los visitantes. El dinero que ellos ganan de estos visitantes se puede reinvertir en su negocio para mejorar la infraestructura para que ellos puedan ofrecer eventualmente los servicios exitosos a visitantes más convencionales.

Con esto dicho, trataré de evaluar los sitios que yo me fui asignado en la Reserva de Biosfera Sierra de las Minas considerando estos objetivos.

### Las Cabañas/Los Albores

- **La Experiencia de Visitante** – esto es dependiente en una variedad de factores inclusive la fuerza de la atracción y la infraestructura disponible para satisfacer sus necesidades básicas tales como el transporte, el alojamiento, la comida, los servicios de la guía y otros servicios. Los bosques nubosos sanos y extensos de roble y pino que rodean Las Cabañas son una atracción de mediano a fuerte para los ecoturistas con un interés en la flora y la fauna diversas. Los ecosistemas del bosque nuboso son muy escasos en América Central y ocurren en su mayor parte en bolsillos pequeños en montañas aisladas. Los animales y las plantas que ocurren aquí a menudo son atados a este habitat escaso. Como todos los bosques en la región estos están bajo una presión inmensa de las fuerzas que demandan sus recursos. Algunos de estas islas raras se protegen bien. Es probable que otros desaparecen con tiempo. La Sierra de las Minas contienen el bloque contiguo más grande del bosque nuboso que queda en la América Central. Los pájaros son formas más comunes de fauna de ver en el área. Los visitantes interesados en pájaros no verá una gran diversidad de las especies pero ellos pueden ver una variedad buena de las especies que son atadas al ecosistema del bosque nuboso y difícil de ver en otros lugares tales como el Quetzal (visto y oído cada día mientras estaba allí), el Pink Headed Warbler, Unicolored Jay, Horned Guan, el Garnet Throated Hummingbird y otros. Vea el apéndice para una lista repleta de la especie de pájaro vista en este viaje.



- **El Transporte** – el transporte es difícil en este sector. El transporte público del autobús puede llegar a San Augustin. De allí es un viaje 27 km en un camino de doble tracción que dura 3 horas o más dependiendo de la lluvia. Hay en este momento sólo un conductor de San Augustin dispuesto a manejar su camión en este camino para llevar los visitantes a Las



Cabañas. El viaje es costoso - acerca de US\$100 ida y vuelta que puede ser un disincentivo significativo para muchos visitantes. La mayoría de los visitantes tienen que salir del vehículo 2 km antes de las cabañas y caminar la distancia restante subiendo un camino pendiente. Esto disminuirá también el número de personas que están dispuestas para hacer el viaje. Sería agradable ser capaz de mejorar el camino pero esto podría tener fácilmente el efecto indeseable de mejorar el acceso para cazadores, los leñadores y la agricultura migratoria. Defensores tiene un portón cerrado en la orilla de su propiedad que parece que está funcionando bien para controlar el acceso de ese punto en adelante.

- **Alojamiento** – hay 3 cabañas recién construidos para alojar los visitantes y personal. Estos edificios se diseñan bien, son mantenidos bien y son un gran lugar para albergar ecoturistas. Hay un total de 17 camas actualmente disponible para visitantes en 6 cuartos diferentes que tienen de 2 a 6 camas cada uno. Las cabañas tienen agua fría que viene de una fuente potable de una manantial y se bombea hasta un tanque de almacenaje grande entonces alimentada a todas las cabañas por la gravedad. Cada cabaña tiene baño compartido con un inodoro, un fregadero y una ducha. El agua desagua en un sistema séptica.



Las cabañas tienen paneles solares para proporcionar la luz pero la cantidad de electricidad no es suficiente para dispositivos que usan más poder tal como una computadora personal. En general, las cabañas son cómodas. Las camas son a veces incómodas cuando usted puede sentirse las tablillas de madera por el colchón. El costo por la noche para los Guatemaltecos es US\$15 y US\$30 para visitantes internacionales. Esto es un poco más alto que esperada pero todavía razonable dada la ubicación aislada y la calidad de la facilidad. El mantenimiento para estos edificios cuesta actualmente alrededor de Q 10,000 por año (US\$1,300). Los ingresos de 150 a 200 visitantes por año no estaban disponible pero dado el porcentaje alto de clientes guatemaltecos, promedio de 2 noches cada persona y el número regular de visitantes oficiales que yo estimo que está acerca de US\$4,000. Esto permite que Defensores pueden pagar el costo del mantenimiento y parte del salario para el guardarecurso en el área que trabaja también para mantener los edificios.



Pasé una noche en el Hotel Turístico Guaytan en San Agustín Acasaguastlán – una facilidad agradable con un restaurante, una piscina, campo de fútbol y espacio para acampar. Los

precios eran muy razonables – acerca de US\$8 para un cuarto sencillo con baño & ventilador. Esto podría servir como un punto de partida para las visitas que quieren observar los pájaros en la diversidad de habitats de San Augustin hasta Las Cabañas.

**Comidas** – una cocina se localiza en un edificio más viejo acerca de 100 metros de las cabañas. Generalmente, las mujeres de un grupo organizado en Los Albores (12 km de Las Cabañas) suben para cocinar comidas para los visitantes. Ellos han recibido la instrucción patrocinada por Defensores en cómo cocinar bien, el servicio de cliente y desarrollo de la organización. Es una manera buena de proporcionar algunos ingresos para las familias de las 7 mujeres en el grupo para estar seguro que ellos benefician del flujo de visitantes. Tuve una oportunidad de platicar con 4 de los 7 miembros del grupo para obtener su perspectiva en cómo va el trabajo para ellas. Las damas utilizan muchos ingredientes comprados de su aldea tal como los frijoles, el café, el queso, los huevos, el pollo etc. Esto agrega otros beneficios económicos para la aldea. Todavía ellas tienen que bajar a San Augustin o El Progreso para obtener algunas de las cosas que ellas necesitan. Hay el transporte público (relativamente barato) en esta ruta de Los Albores hacia abajo a la carretera sólo 2 días cada semana. Si las damas obtienen noticia corta de un grupo que viene y no tiene tiempo de agarrar el transporte público hacia abajo entonces ellos tienen que alquilar un camión privado en una tasa mucho más alta. Esto puede eliminar todas sus ganancias para un trabajo. Las damas se turnan cocinando para los grupos. Parece que este sistema está funcionando bien y las damas están más o menos satisfechas. Cuando un grupo sube con el camión de San Augustin ellos paran generalmente en Los Albores para recoger las cocineras y su equipo. Si no hay espacio en el camión entonces las damas tienen que alquilar un camión privado para hacer el viaje. Esto las cuesta acerca de US\$50. y tiene generalmente como resultado que ellas pierden dinero con el grupo. Ellas no se quejan demasiado acerca de este pero vale la pena buscar una manera de ayudarlas evitar estas pérdidas. Las comidas que ellas preparan son sencillas pero un poquito mejor que comidas rurales típicas y incluyeron una variedad más grande de platos. Sus métodos de la preparación parecen ser higiénico. Ellas usaron aún redes de pelo mientras ellas trabajan. Parece que los clientes están muy complacidos con las comidas. Ellas cobran Q40 por comida, un precio que es más alta que la tasa común de Q25 para comidas semejantes. Este precio más alto parece justificada dada la ubicación remota, la calidad de las comidas y los costos agregados del transporte. Aparece que las damas no han hecho un análisis de los ingresos y gastos de su negocio. Esto sería útil para estar seguro que ellas continúan ganar un sueldo razonable de su negocio. Una cocinera estimó que sus ingresos anuales de este trabajo estaban mas o menos Q1300 a Q1500 (US\$160 a \$185). Este no parece ser mucho hasta que usted aprenda que los ingresos anuales promedio para una familia rural en Guatemala son sólo US\$250 a \$300.

- **Los Servicios de la Guía** – actualmente estos servicios son proporcionados por Julio Lemus, el empleado de Defensores que cuida del área. El tiene 3 años de la experiencia en esta área y parece gozar este poste aislado. El trabaja por 22 días continuos entonces toma 8 días libres para bajar a su familia en Zacapa. El tiene una personalidad muy amistosa que es esencial en una guía buena. El tiene un enfoque bueno en el servicio al cliente. El conoce bastante del bosque, las plantas y los animales pero podría beneficiar todavía de más instrucción. Un estudiante de la universidad preparó las notas interpretativas para los 3 senderos en que él está guiando los visitantes. El tiene el hábito de leer estas notas en vez de memorizarlas o los parafraseando en sus propias palabras. El sabe la mayor parte de la materia bastante bien pero él carece la confianza porque había un visitante que un tiempo dudó los hechos de su presentación. El siempre anda adelante de los visitantes para encontrar unas culebras venenos que se llaman Mano de Piedra que son comunes en el área. Sus servicios se incluyen en el

costo que visitantes pagan por alojar aunque él obtiene a veces propinas de los visitantes. El normalmente los acompaña en todas sus caminatas para cuidarlos y evitar que se pierden. En todo él parece como un empleado bueno con suficiente experiencia como guía que él se podría utilizar para entrenar o evaluar otras guías para Defensores. Si hay un punto débil en el sistema es que él trabaja generalmente solo. Este no permite un margen de la seguridad si él debe herirse. Disminuye también su habilidad de atender a varios grupos al mismo tiempo. En el tiempo que él no está trabajando no hay nadie para guiar los visitantes al área tan Defensores no puede recibir visitantes durante esos tiempos y podría estar perdiendo en algunos ingresos potenciales. El número de visitantes está más alta en la época seca desde enero hasta junio y baja bastante durante el resto del año a causa de la estación de las lluvias. Así, para emplear otro trabajador repleto de tiempo en ese sector quizás no puede ser factible. Sería apropiado considerar a un ayudante durante la temporada ocupada que podría ayudar Julio y aprender a ser una guía de él. El mencionó la posibilidad que uno de las damas del grupo de mujeres en Los Albores puede ser una posibilidad de aprender cómo guiar a los visitantes y lo ayuda durante tiempos ocupados. El era inexorablemente contra la posibilidad de alistar uno de los hombres de Los Albores por cumplir este papel porque él sentía que no podría tener confianza en ellos para no abusar los recursos (por ejemplo la cacería ni la tala de madera) cuando él no estaba alrededor. Julio tiene comunicación por radio con la oficina de Defensores en San Augustin.

- **Sistema de Senderos** – hay 4 senderos junto con el camino de acceso utilizados por visitantes para andar por el área. Ellos recorren de largo de 350 metros hasta 30 km. La mayoría de las gente utilizan apenas los 3 senderos cerca de las cabañas – Trueno, Alex y Piñalon. Los senderos generalmente se diseñan bien con sólo unas pocas secciones que son excesivamente escarpadas. A pesar de la lluvia pesada los árboles y otra vegetación protegen la tierra y reducen la oportunidad de problemas de erosión. Los senderos eran fáciles de seguir pero ellos no fueron marcados con letreros. Esto no es un asunto grande si visitantes siempre estarán acompañados por una guía pero si algunos quizás sean auto guiados entonces letreros serían una idea buena para reducir las posibilidad de que los visitantes se pierden. Fui dicho que letreros ya están listo y que ellos acaban de ser instalado. Como mencionado antes, los 3 senderos principales tienen las notas interpretativas desarrolladas para ellos. El sendero largo a Chilasco es 30 km, requiere una guía y pasar una noche en una granja vieja a lo largo del sendero.
- **La Seguridad** – la seguridad de visitantes es un mayor concierne en cualquier operación de turismo. Concierne acerca del asalto, el robo, la violación o la secuestro causará la gran mayoría de visitantes evitar una región o un país. Guatemala no tiene una reputación buena en este respecto. Los libros de información turística y los sitios del internet mencionan regularmente el número alto de robos y ataques armados contra turistas en atracciones populares tales como Panajachel, Pacaya y Tikal. Este sector de la Sierra de las Minas parece seguro en este momento especialmente considerando su ubicación remota. Yo no vi a ningunas personas no autorizada en el área durante mi tiempo allí. Fui dicho de una carrera de la aventura que atravesó esta área recientemente con 80 competidores. Uno de los competidores fue confrontado por un chico de 14 años en Los Albores que dijo que él tuvo una pistola y lo mataría si él no dio su bicicleta de montaña. El corredor no obedeció y resultó que el chico no tuvo una pistola y nada vino de ello. Cuando el incidente fue reportado a la maestra de la escuela pero nada resultó. Este tipo de cosa me dirige a preguntarme lo que quizás suceda si atraemos a más visitantes al área o cuando el chico obtiene una pistola. Algunas cosas de la facilidad fueron robadas por una persona local hace varios años pero aparece la policía lo agarró. En otro caso, yo oí el cuento que el hijo de un guardarecurso anterior en el área fue

asesinado por gente local que no gustaron ser dicho que no pueden cortar madera o cazar en la reserva. Así que hay por lo menos alguna evidencia de la conducta violenta que sugiere que el cuidado está apropiado. Si podemos mantener los problemas de la seguridad bajo control entonces es posible que visitantes puedan ser atraídos a esta área cuando otras partes de Guatemala se consideran más peligrosas. Si los problemas de la seguridad en el país no se tratan hay una oportunidad creciente que el turismo estará disminuyendo en general y ecoturismo en la Reserva se podría afectar aunque la seguridad en este sitio particular puede estar bien.

- **Minimizando los Impactos a Recursos** – en general el número de visitantes en esta área es bajo. El hecho que la gran mayoría ya tiene un concierne para la protección de bosques como esto lo hace fácil de aminorar los impactos de sus visitas. El hecho que ellos están acompañados de una guía que ayuda a controlar su conducta reduce su impacto aún más. El tráfico de los vehículos en el camino dentro y fuera de la tierra poseída por Defensores causa carriles y erosión especialmente durante la estación de las lluvias. Esto puede ser reducido por algunas mejoras inclusive estructuras (waterbars) para desviar agua del camino. Mas que eso, la vegetación y los suelos parecen estar en buena condición. Casi todos que van a la reserva tienen ganas de ver un Quetzal. Estos aparecen ser pájaros sensibles que se perturban fácilmente. Durante el tiempo de reproducción ellos son más fáciles de ver porque ellos están más atados a los troncos muertos (que se llama tocones) en que ellos anidan. Hay sólo algunos de éstos sitios para la nidificación y el tráfico regular por visitantes en los senderos que pasan cerca de estos tocones puede reducir el éxito del nido para esta especie escasa. Tiene sentido para hacer un estudio de tocones ocupados, su proximidad a senderos regularmente utilizados y como el éxito reproductivo está afectado por el tráfico de visitantes. Es posible que la construcción de una champa una distancia respetuosa lejos de algunos tocones conocido en una posición que ofrece una vista buena puede satisfacer los deseos de los visitantes para ver el pájaro y reducir las oportunidades de perturbarlos durante esta temporada crítica.

Muchas personas tienen un interés en el asunto de la capacidad de carga para un área como esto. El concepto de la capacidad de carga se desarrolló originalmente para la administración de ganado. Desarrolló la idea que en un pasto dado había sólo tanto forraje. Podría sostener sólo un cierto número de vacas para una cierta cantidad de tiempo. Si el área se apacentó más que estos límites entonces los recursos en el pasto probablemente sea dañado. El concepto no es tan claro cuando estamos manejando las personas porque su conducta y al impacto en recursos se puede alterar por la administración y la educación. Hay algunas limitaciones fijas tales como el número de camas disponibles en el alojamiento, la cantidad de pasajeros que podemos llevar en un camión que puede subir el camino o la cantidad de agua de desecho que un sistema séptica puede manejar. Cuando hablamos de cuántas personas puede andar los senderos sin causar impactos significativos a los recursos es mucho más difícil poner un número firme porque depende mucho de cómo esas personas se comporten. Cinco visitantes descuidados o abusivos pueden causar más impacto que 100 visitantes cuidadosos y respetuosos. Para los impactos culturales y de recursos es a menudo más apropiada para hablar de qué recursos quizás sea sensible a los impactos de la visitación creciente y cuales son los límites del cambio aceptable para esos recursos. Nosotros entonces podemos tomar los pasos con la administración y la educación para evitar los impactos a esos recursos y monitorear su condición para asegurar que nosotros no excedamos esos límites del cambio aceptable.

Diría en esta área que el alojamiento y amenidades disponibles para visitantes será el factor restrictivo primario para el número de visitantes que el área puede manejar. Hay en este momento sólo 17 camas disponibles en el alojamiento. Incluso si cada cama estuviera repleta cada noche del año los recursos del área podrían manejar a 17 personas que atraviesan los senderos cada día si ellos son guiados y manejados apropiadamente. Otro factor restrictivo es el transporte – no hay suficiente transporte

disponible a obtiene aún a 17 visitantes arriba allí en un día a menos que la mayor parte de ellos traigan su propio vehículo. Estos factores restrictivos tendrían que cambiar antes tendríamos que preocuparnos por el efecto de visitantes en los recursos.

- **Minimizando los Impactos a la Cultura Local** – Las Cabañas se localiza suficiente distante de Los Albores que hay mínimo contacto entre visitantes y la comunidad. Las mujeres en el la comunidad cocinan para los visitantes pero otra vez la cantidad del contacto y el potencial para problemas es mínima. Algunos de estas damas ofrecen alojamiento en un cuarto en sus casas para tratar de ensanchar sus oportunidades de ganar dinero de visitantes. Un operador de turs trajo unos pocos grupos en el pasado pero ellas no han tenido mucho de este tipo de negocio recientemente. Si ellas logran engendrar más negocio en el futuro habría más oportunidades para interacción con visitantes y la comunidad necesitaría ser monitoreado más para impactos culturales posibles.
- **Proporcionando los Beneficios Para Residentes en Comunidades Locales** - las operaciones de ecoturismo en esta área proporcionan ambos beneficios directos e indirectos a la comunidad de Los Albores. Siete de las 23 familias en la comunidad aumentan sus ingresos por el trabajo de cocinar para visitantes en Las Cabañas. Algunos de las provisiones que ellas compran para visitantes vienen de productores en Los Albores tan esos granjeros reciben también un beneficio directo. Creo que algunos de las mujeres en Los Albores hacen también algunas cestas de hoja de pino. Soy incierto cuánto ellas ganan de esta artesanía. Los beneficios indirectos que la Reserva engendra para la comunidad vienen en la protección de la cuenca de las aguas que ellos necesitan para sus cosechas e uso domestico. En total, considero que esta es una cantidad moderada del beneficio para la comunidad. No es malo pero podría ser mejor. Si más visitantes vienen entonces las mujeres estarán cocinando más y ganando más. Podría venir un tiempo cuando ellos pueden necesitar más mujeres de la comunidad para ayudarlas con el trabajo. Si eso es el caso, sería agradable utilizar a algunas mujeres de las otras 2 comunidades cercano a Los Albores. Esto incluiría otras comunidades en los beneficios engendrado por la reserva y alentaría más cooperación con las metas de conservación. Julio piensa que sería difícil de incluir a los hombres de las comunidades en el trabajo en la reserva dando su historia pasado de explotar los recursos del área. Yo he visto casos semejantes en otros lugares en que los cazadores fueron educados para entender la importancia de la conservación y se convirtieron en guías excelentes. Esto puede tomar tiempo y ciertamente no funcionará en todos los casos. Todavía, es típicamente los hombres que son mas probables de causar impactos a los recursos en la reserva y puede ser que al tener sus esposas trabajando con turistas no será suficiente estímulo de alentarlos cambiar sus maneras. Otra opción deberá poner algún esfuerzo a trabajar con las escuelas en el área para enseñar la importancia de proteger el bosque y sus recursos a lograr las mismas metas con la próxima generación.
- **Asegurando Que El Ecoturismo Contribuya a la Conservación** - dinero de visitantes en esta área contribuye directamente a esfuerzos de conservación aquí porque Defensores es el grupo coleccionando dinero de visitantes. Después de pagar por el costo de mantenimiento en Las Cabañas ellos utilizan el dinero para pagar parte del salario para el guardarecurso en el área. Las Cabañas y las facilidades utilizaron para visitantes alberga también a investigadores que nos ayudan entender mejor la ecología del área.



**Otros Hallazgos y Recomendaciones para Las Cabañas** - en general, este sector tiene un buen potencial para aumentar la visitación de ecoturismo. El segmento del mercado de turismo que se interesaría en este tipo de experiencia es relativamente pequeño pero no es el tipo del lugar en que queremos atraer muchos visitantes. Una estimación de los visitantes que visitaron este sector fue tomado de firmas del libro de huésped para los años 2001, 2002, 2003 y 2004. Para 2003 y 2004 la oficina de Defensores en San Agustín proporcionó los números de visitantes de sus libros de contabilidad. Estos eran a veces diferentes de lo que fue registrado en el libro de huésped tan no es seguro asumir que todos firman el libro de huésped. Las cuentas de la oficina no se distinguieron entre visitantes Nacionales e Internacionales tan yo incluí esos números al lado en el paréntesis. El libro del huésped se empezó el 31 de Marzo, 2001.

|                             | Visitantes Guatemaltecos |   | Visitantes Internacionales |                        |
|-----------------------------|--------------------------|---|----------------------------|------------------------|
| Marzo & Abril 2001          | 14                       |   | 15                         |                        |
| Mayo & Junio 2001           | 24                       |   | 5                          |                        |
| Julio & Agosto 2001         | 6                        |   | 0                          |                        |
| Septiembre & Octubre 2001   | 0                        |   | 0                          |                        |
| Noviembre & Diciembre 2001  | 13                       |   | 7                          |                        |
| Total para 2001             | 57                       | + | 27 = 84                    |                        |
| Enero & Febrero 2002        | 18                       |   | 2                          |                        |
| Marzo & Abril 2002          | 55                       |   | 8                          |                        |
| Mayo & Junio 2002           | 36                       |   | 5                          |                        |
| Julio & Agosto 2002         | 6                        |   | 1                          |                        |
| Septiembre & Octubre 2002   | 2                        |   | 2                          |                        |
| Noviembre & Diciembre 2002  | 9                        |   | 7                          |                        |
| Total para 2002             | 127                      | + | 25 = 152                   |                        |
|                             |                          |   |                            | (Cuenta de la Oficina) |
| Enero & Febrero 2003        | 8                        |   | 16                         | (25)                   |
| Marzo & Abril 2003          | 17                       |   | 8                          | (67)                   |
| Mayo & Junio 2003           | 24                       |   | 1                          | (10)                   |
| Julio & Agosto 2003         | 7                        |   | 0                          | (25)                   |
| Septiembre & Octubre 2003   | 1                        |   | 2                          | (30)                   |
| Noviembre & Diciembre 2003  | 30                       |   | 6                          | (35)                   |
| Total para 2003             | 87                       | + | 33 = 120                   | (192)                  |
| Enero & Febrero 2004        | 20                       |   | 11                         | (50)                   |
| Marzo & Abril 2004          | 32                       |   | 5                          | (74)                   |
| Total hasta ahora para 2004 | 52                       | + | 16 = 68                    | (124)                  |

Estos números sugieren que los meses más secos de enero a junio atraen a más visitantes, y que los visitantes guatemaltecos sobrepasa a los visitantes internacionales por 3 o 4 a 1. Los datos no indicaron cuántas noches los visitantes pasaron pero adivinaría que el promedio estaba acerca de 2 noches. Basado en mi experiencia que el sitio recibe a varios visitantes oficiales de la AID, las embajadas, las organizaciones donantes como La TNC, el WWF etc. No se si esta gente estan pagando el alojamiento para contribuir a mantener la facilidad pero a la experiencia que ellos tienen ayudan indudablemente para solicitar el apoyo financiero y otra ayuda de estos grupos. Por eso, recuperando los costos de alojamiento no es una prioridad alta. Por ejemplo mientras estaba allí recibimos una visita del Embajador de Inglaterra. Basado en su experiencia ellos estaban dispuestos a ayudar Defensores para solicitar donaciones de una organización ambiental inglesa. El valor en terminos de relaciones públicos de una facilidad bien administrada en un ambiente natural puede ser significativo.

En términos de aumentando la visitación al área yo veo varias audiencias potenciales para este tipo de la experiencia.

- **Visitantes Guatemaltecos de la Clase Mediana y Alta** que se preocupan por los asuntos ambientales que ha oído de esta área de un programa de la televisión o artículo periodístico y tienen ganas de visitar el bosque y ver los Quetzales. Esto es un subconjunto más pequeño de la gente que visitan el Biotopo para el Quetzal (que ha atraído hasta 35,000 personas al año). Parece que este grupo compone la mayoría de personas que visitan el área ahora. Para atraer este grupo será bueno buscar las oportunidades de engendrar periódicamente artículos de noticias u otra publicidad en una escala regional o nacional especialmente durante la temporada seca cuando ellos son más probables de tener una experiencia agradable. Cualquier artículo para atraer a personas deben ser claro acerca de lo que esperar en términos de la caminata, la lluvia, el barro, los costos del transporte, agua fría, las temperaturas frescas, condiciones de camino etc. Si ellos saben lo que esperar antes que ellos lleguen aquí hay menos probabilidad que ellos se desilusionarán. Algunos pueden conducir sus propios vehículos y así puede valer aumentar el espacio de estacionamiento cerca del letrero y utiliza posiblemente el ATV para ayudarlos llevar su equipaje hasta las cabañas.
- **Viajeros Internacionales con un interés fuerte en la naturaleza, los bosques nubosos y pájaros.** Estos podrían ser individuos o parejas que viajan en sus grupos propios o grupos organizados que viajan con un operador de turs. En este momento no hay muchos visitantes de este grupo que visita el área. El potencial para el crecimiento en este sector es alto pero tomará algún esfuerzo de atraer a estos visitantes lejos sus rutas preferidas y considerar la posibilidad de visitar esta área. Para hacer esto será necesario asegurar que hay información completa de este sitio en libros de información turística populares y algunas fuentes de internet tales como [www.planeta.com](http://www.planeta.com), [www.lonelyplanet.com](http://www.lonelyplanet.com) y el sitio web de Defensores en la Sierra de las Minas. Para las guías turísticas es posible escribir a los autores directamente (quizás aún los invita a visitar el área). Los libros están reimprimidos generalmente cada 2 o 3 años tan puede pasaría un rato para ubicar la información donde se necesita. Si publican alguna información en un sitio web es importante recordar de actualizarlo periódicamente – especialmente si el cambio afecta los puntos claves. La información sometida a estas fuentes debe ser corta (una página o 2) pero completar. Necesita también enfocar en los valores que este grupo se interesa en – el bosque virgen, la fauna raro & unico y alojamiento seguro y cómodo. Para los grupos organizados será más difícil porque ellos necesitarán varios clientes que expresan un interés en este tipo de viaje antes de que vale su pena arreglar un tur. Todavía, vale la pena hablar con las compañías de turismo que ofrecen ecotours para estar seguros que ellos están enterados de las oportunidades en la Reserva y las pueden incluir en sus itinerarios. Estas compañías tratarán de alentarlos bajar los precios que usted cobran para alojamiento para darles un descuento de grupo. Defensores puede considerar un descuento para tratar de ganar la ventaja de atraer los grupos más grande. Al mismo tiempo no se siente como tiene que descontar demasiado. Estas compañías cobrando US\$100 a \$150 o más por cliente por día tan aún en el precio sin descuento para alojarlo todavía les sale bastante de la ganancia. La atracción para grupos de pajareros se podría aumentar si el viaje incluye las paradas en la diversidad de habitats disponibles del bosque seco de espina alrededor de San Augustin hasta el bosque nuboso en la reserva. Esto puede ensanchar sus oportunidades de ver hasta 180 especie de pájaros. Para ayudar a atraer los grupos de pajareros será importante compilar una lista completa de los pájaros que se pueden ver en esta zona. Vi una lista de pájaro engendrada por alguien que gastó varios meses en Las Cabañas pero era incompleto. Al fin de este informe es una lista de las especies



de pájaros que vi durante los pocos días que gasté en esta área. Sugiero que el señor Selvin Perez, el ornitólogo que trabaja con Defensores, agrega estas listas con los resultados de sus propios estudios en la área y sigue otras notas de aves vistas por observadores capaces para compilar una lista completa de aves en la Reserva y lo hace disponible para visitantes.

- **Estudiantes** - éstos podrían ser los grupos de las escuelas secundarias o las clases de la universidad en la biología, ecoturismo u otros estudios de recursos naturales. Esto podría necesitar alguna coordinación con las escuelas para hacerlos enterados que la facilidad está disponible y bien convenido para sus estudios. Los grupos de la escuela se pueden desafiar a pagar el precio de alojamiento repleto. Defensores puede considerar algún descuento para ellos. Es importante recordar que las metas educativas para el área deben ser una prioridad junto con las ganancias económicas.
- **Viajeros de Aventura y Excursionistas** – este grupo podría ser atraído a la excursión a pie de larga distancia de Las Cabañas a Chilasco (30 km). La audiencia para esta clase de experiencia es pequeña pero les traerá a unos pocos visitantes cada año. Mi adivinación es que ellos serán en su mayor parte visitantes nacionales y así cualquier artículo o programa de televisión desarrollados deben mencionar esta posibilidad. Se puede verificar también si hay cualquier club de excursionismo u otros grupos de intereses especiales que se pueden interesar en las oportunidades que el área tiene para ofrecer. Dado que el guardarecurso parque pasar un día entero para guiar un grupo de excursionistas al punto a medio camino se debe considerar cobrando algo para sus servicios – especialmente si el grupo no permanece en las cabañas para una noche.

El sitio web mantenido por Defensores para la Sierra de las Minas debe incluir alguna información básica acerca de las oportunidades del ecoturismo disponibles aquí en español e inglés. En este momento yo adivinaría que no hay muchos guatemaltecos que usan el internet para planear sus viajes de vacaciones pero el número crecerán indudablemente cuando la tecnología llega a ser más común. Los visitantes internacionales son más probables de utilizar el Internet para planear los viajes y la información en el sitio los pueden ayudar decidir si el área ofrece algo en que ellos tienen interés. También los puede ayudar planean su viaje suficiente adelante para evitar los impactos a las mujeres del grupo de Los Albores.

Sería agradable mejorar el camino de Los Albores hasta Las Cabañas. Esto lo haría más rápido, más fácil y más cómodo para llegar los visitantes. También podría reducir apreciablemente el costo del viaje para los visitantes. Como indicado antes, al mejorar la condición del camino puede aumentar los problemas de los cazadores, los leñadores y la agricultura nómada. Si patrulla y seguridad no son adecuadas para evitar estas amenazas entonces sería preferible dejar el camino como esta. Si no es factible mejorar el camino entero puede tener sentido mejorar el camino arriba del portón en la frontera de la tierra de Defensores. Parece que el portón esta funcionando bien así parece seguro mejorar el camino arriba del portón. Esto disminuiría erosión de suelo y eliminará la necesidad de que los visitantes tienen que caminar el final 2 km. hasta Las Cabañas

Los colchones en las camas de las cabañas necesitan un poco más apoyo para estar cómodo. Ellos necesitan más tablillas para formar una base más continua o una hoja de madera laminada para formar una base constante. Cuando viene el tiempo para reemplazar los colchones yo recomiendo espuma de 4 pulgadas en lugar de la espuma de 3 pulgadas que está allí ahora.

Defensores debe trabajar con el grupo de mujeres en Los Albores para tratar de resolver los asuntos relacionados a sus costos extra para el transporte con algunos grupos de visitantes. Pueden incluir información para visitantes que alenta ellos hacer las reservaciones para las cabañas una semana antes. Esto les dará a las mujeres tiempo adecuado para hacer sus compras sin contraer los gastos extra. Los



visitantes deben estar también enterados que ellos deben planear dar las mujeres un jalón de Los Albores hasta Las Cabañas o pagar un precio justo por transportarlos. Las mujeres no deben tener que perder dinero por pagar por su propio transporte. Puede valer la pena también para tener alguna instrucción adicional para el grupo en cómo manejar dinero – calculando sus gastos, cómo calcular un precio justo para las comidas, cerciorándose que ellas hacen una ganancia etc. La instrucción debe incluir también las sugerencias en como utilizar mejor su dinero para ayudar su familia, educar sus niños, mejorar su negocio etc. Esto ayudará a asegurar que los beneficios económicos de ecoturismo se enfoquen en necesidades básicas y no derrochado. La cocina y utensilios que son proporcionado por Defensores parecen adecuado para grupos hasta 15 personas pero ellos podrían utilizar más cazuelos para los tiempos cuando ellas reciben los grupos más grande que eso. Hay aparentemente los planes de construir una cocina en el espacio más grande en la cabaña grande. Esto proporcionaría más espacio para sentar (el comedor ahora tiene tiene espacio para 8 personas más o menos), un ambiente relativamente libre de insectos para visitantes cuando ellos comen, más espacio para cocinar y agua corriente para lavar platos.

Las algas que crecen en los grados a la cabaña principal están muy resbaladiza cuando se moja y puede ser un peligro para visitantes. Sería bueno buscar una manera de hacer esa escalera más segura o quitando las algas o instalando algo para mejorar la tracción.

Sería una idea buena de encontrar una manera de apoyar Julio con ayuda adicional durante la temporada ocupada. El será resistente a la idea porque él prefiere trabajar el sector solo pero si logramos duplicar o triplicarse las visitas al área él no será capaz de manejar la gente adicional. Mi impresión es que él mantiene los estándares bastante altos en su trabajo y tendrá las esperanzas altas para cualquiera que es asignado para trabajar con él. Sería mejor permitir que él tomar parte en el hallazgo de alguien para ayudarlo. Esto aumentará la probabilidad que él se llevará bien con un ayudante. El pareció razonablemente abierto a la posibilidad de enseñar uno de las mujeres de Los Albores para ayudarlo guiar los visitantes. Pienso que él sería un buen maestro para la persona correcta.

Revisé varios estudios relacionados al área. El primer es una tesis de la universidad por Maria Jose Menendez de Nes que diseñó y produjo los folletos interpretativos para los 3 senderos principales. Estos parecieron que estan bien hechos. Ellos alentan a los visitantes a utilizar una variedad de sentidos para entender una variedad de hechos acerca de la vegetación en el bosque y la fauna que vive allí. La información es exacta por lo que yo pueda decir. El único error que encontré estaba en el folleto para el Sendero Alex en la parada 4 - segundo párrafo donde ella ortografía mal el nombre para atrapamoscas como papamoscas. Mi sugerencia para mejorar el paquete interpretativo repleto sería que necesita relacionar más aún la importancia de la conservación en la vida de los visitantes. Por ejemplo, yo me siento que cada visitante debe ser educado acerca de los efectos de deforestación – cómo afecta las cuencas abajo, cómo afecta el país y cómo afecta el mundo.

Otro documento que revisé era un plan del mercadeo para Las Cabañas hecho por Miguel Rivera en 2002. Fue hecho por alguien que había estudiado la administración del hoteles en los EEUU. El desarrolló un plan agresivo del mercadeo que se propuso llevar al máximo las visitas y ganancias pero entendió poco de las metas de conservación o educación para el área. El sugirió mejorando las facilidades para ser atractivo a más clientes. Esta incluyó agua caliente, mejores muebles, ajardinar mejor arreglado, más capacidad eléctrica para luces más fuertes, las computadoras y otros aparatos, una biblioteca, equipo de enseñanza tal como las pizarras, los rotafolios, proyector digital, el módem de la computadora & antennae, los juegos para jugar por la tarde, mejores colchones, las calentadoras, el espacio del ejercicio, las cortinas, el arte en el pared etc. El sugiere la posibilidad de levantar la facilidad al nivel de un hotel de 3 estrellas, convirtiendo los edificios más viejos a más dormitorios, construyendo edificios adicionales para acomodar más clientes etc. Todo esto se sostendría y sería mantenido por un personal mucho más grande de 6 a 8. El imaginó ecoturistas como un grupo que se interesaría en la facilidad pero quería también

atraer grupos de iglesia, los grupos de la meditación, el ejército para entrenamiento, las reuniones corporativas, los programas del abuso de sustancia y otros. El recomendó cobrando los precios de \$40 a \$100 por noche. Todo esto tomaría una inversión significativa en las facilidades que tomarán mucho tiempo para recuperar. Es probable que algunos de estas ideas podrían tener como resultado los impactos inaceptables a los recursos del área. Para sostener este tipo de la operación sería necesario mejorar apreciablemente el camino que, como he dicho más temprano, podría tener los impactos negativos en la reserva. El sugiere también contratando la operación de la facilidad fuera a una compañía privada. Pienso que el plan va demasiado lejos a sugerir las mejoras altas del costo para el propósito de atraer a más huéspedes que podrían tener los impactos negativos indeseables en la reserva y sus recursos.

Parte de las mejoras sugeridas puede ser económicamente posible y vale la consideración. El sistema eléctrico accionado por entrepaños solares y almacenado en baterías de coche está bien para proporcionar la luz fluorescente mínima pero no mucho más. El sistema actual maneja adecuadamente la demanda a pesar de la falta de días soleados para cargar los entrepaños. Agregando más paneles o más capacidades de almacenamiento nosotros podemos ser capaces de usar otros aparatos de bajo amperio como una computadora o el proyector para sostener investigación o educación. En este momento el lugar común para la reunión del grupo y la conversación es el comedor en un edificio más viejo. Puede sólo asidero acerca de 8 huéspedes alrededor de la mesa. Los insectos son una molestia aquí porque el edificio no es prueba de insectos. Hay un espacio grande en el alojamiento principal que tiene actualmente apenas 3 camas. Pienso que Defensores tiene los planes para instalar una cocina y el comedor en este cuarto. Esto proporcionaría más espacio para las mujeres para cocinar en, el agua corriente para lavar los platos, espacio suficiente para sentar los grupos más grande y un lugar bueno para la conversación, las reuniones o las clases. Este cuarto es relativamente prueba de insectos tan es un lugar mucho más cómodo para pasar tiempo. Esto sería también un lugar lógico de desarrollar una biblioteca de materias de libros y educación relacionadas a la naturaleza y la conservación. Sería también razonable proporcionar unos pocos juegos tales como el ajedrez, las tarjetas, y los dominós para ayudar los visitantes pasar una tarde lluviosa. El agua caliente sería muy agradable tener en este clima fresco y mojado. Estoy seguro que hay calentadores de agua del propano y yo pienso que estos podrían ser adaptados fácilmente a esta facilidad. El costo inicial se tendría que presupuestar pero después que que el costo del mantenimiento debe ser razonable. Es probable que la disponibilidad de agua caliente aumentará la cantidad de agua consumida en la facilidad y es importante que estar seguros que el manantial puede proporcionar suficiente agua y que el sistema séptica puede manejar la descarga. La bomba pequeña de la agua utilizado para empujar agua del manantial hasta el tanque de almacenaje encima de los alojamientos no funcionó bien cuando estaba allí y puede necesitar reparación o ser reemplazado. Unas pocas sillas plásticas económicas deben estar disponibles para los pórticos de los alojamientos para permitir los visitantes leer, observar la fauna o conversar. Yo me siento que el precio que estan cobrando ahora está en el fin superior de lo que podemos esperar razonablemente de los clientes que son probables utilizar esta facilidad. Asi yo esperaría que podríamos hacer estas mejoras con el tiempo sin levantar los precios muchos.

## Chilasco

Chilasco es un pueblo de 3000 personas localizado en la zona de amortiguamiento de la reserva en 1883 metros. Cubre 4222 ha, obtiene 3000 mm de la lluvia anualmente y las temperaturas son alrededor 13 a 16 °C. La producción agrícola es la fuente de ingresos principal para el área. El brécol es uno de las cosechas mayores y hay un concierne acerca del número de niños que estan forzados a trabajar en los campos. Se estima que 33% del trabajo en el brécol esta hecho por niños de edades 7 a 14 años y 22% esta hecho por gente de 15 a 18 años que corta su educación. Defensores ha hecho un acuerdo con el Comité de Ecoturismo de Chilasco para ayudar en el manejo de esta porción de la reserva.

Las materias del fondo para el área incluyen un informe titulado “el Desarrollo de Turismo en la Comunidad de Chilasco” escrito en el 2003 de marzo por Digna Magdala Sagastume Lopez. Creo que el informe fue patrocinado por la Organización Internacional del Trabajo (OIT) que han hecho un trabajo considerable en el área. Sus metas incluyen el desarrollo y reforzamiento del ecoturismo en Chilasco para proporcionar los beneficios económicos y reducir la cantidad de trabajo de niños en los campos de brécol. El tesis proporcionó una variedad de información y análisis buenos semejantes a esos que yo habría hecho si tuve más tiempo. El informe advirtió sabiamente que ecoturismo no es un curación de todos los problemas.

Identificó 3 aspectos importantes de turismo – las características naturales & las atracciones, la infraestructura para sostener turismo y promoción & mercadeo. Otros elementos críticos tales como los beneficios a comunidades locales y reducir los impactos a recursos se implicaron. Ellos identificaron 9 atracciones dentro de la ciudad y 5 afuera junto con algunos servicios básicos. La atracción principal es el Salto grande de Chilasco que es el más alto en la América Central (134 metros). Las atracciones más pequeñas incluyeron las piscinas en el Rio Chilasco, el bosque de Liquidambar, La Laguna, el Saltita, Lomo de Macho y la catarata en lo mismo, y la artesanía de cesta (vara). Algunos visitantes ya venían a visitar el área y el número siguiente de visitantes se registraron de 1996 a 2001:

|            |            |            |
|------------|------------|------------|
| 1996 – 101 | 1997 – 210 | 1998 – 105 |
| 1999 – 200 | 2000 – 275 | 2001 – 240 |

Durante estos 6 años sólo 34 visitantes fueron registrados de otros países – los demás eran guatemaltecos. Todos vinieron para visitar las caídas principales y parece que no no estaba enterado de ni interesado en las otras atracciones.

El investigador trabajó con la gente local para hacer una evaluación de FODA (las fuerzas, las debilidades, las amenazas & las oportunidades) con miembros del pueblo y el Comité de Ecotourism. Esto es lo que ellos propusieron:

**Las Fuerzas** – las atracciones naturales, el espectro de oportunidades duras y suaves, la conexión con Sierra de las Minas, un área con poca gente, una variedad del paisaje, la proximidad a la capital, la posibilidad para ligar con otras atracciones para hacer un viaje de 2 días, la posibilidad de ayuda del municipio de Salama/IPEC/OIT, NGOs, operarios de visita que traen los viajes aquí, el reconocimiento nacional de esta área como un destino de turismo, el flujo de visitantes año redondea, las gente amistosas en el pueblo.

**Las Debilidades** – la pobreza en mucha de la población de Chilasco, la falta de la infraestructura para los servicios básicos que tiene causa la contaminación como resultado, poco transporte interurbano para visitantes para llegar aquí, la falta de facilidades de turista en las atracciones, la cantidad alta de deforestación, la falta de apoyo político para negocios pequeños de turismo, la falta de trabajadores hábil en ofrecer servicios a los visitantes, la falta de negocios relacionados con turismo en el área, la falta de la iniciativa para desarrollar las oportunidades del turismo nuevos, la pérdida de los valores escénicos alrededor de algunas atracciones.

**Las Amenazas** – la inestabilidad política & económica en el país, la pobreza creciendo, los problemas de la seguridad, la destrucción de las áreas naturales.

**Las Oportunidades** – la naturaleza virgen del área, el desarrollo de empresas pequeñas en el ecoturismo estimulará la economía local, las atracciones naturales junto con la artesanía les dan una ventaja sobre

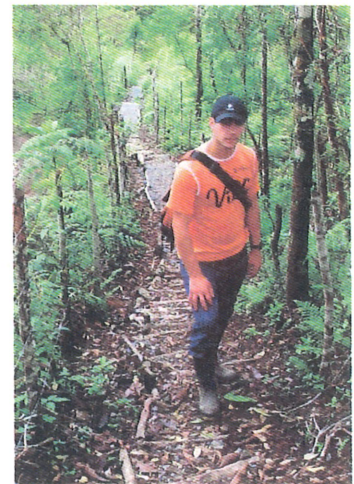
otras áreas, visitantes guatemaltecos están atraídos a lo que esta área tiene que ofrecer, hay una demanda para productos nuevos y servicios de turismo en Chilasco.

Ellos encontraron también algunas deficiencias – las calles & puentes en mala reparación, la falta de desagüe, la falta de luces de calle en lugares públicos, la basura abundante, las rutas del acceso a atracciones eran pobres, una presa río arriba del Salto ha reducido el flujo en el Río Chilasco. Un centro del visitante se construyó hace algunos años pero está utilizado para otros propósitos – ellos se sienten que se debe utilizar como un centro de visitantes. Ellos construyeron también un estacionamiento para la catarata que no se utilizaba. Los servicios de la guía fueron solamente a la catarata y no a las otras atracciones. Ellos sugirieron la acción en 4 áreas – el centro del pueblo, la entrada al pueblo, la ruta al Santa Cruz y el Salto.

Ellos sugirieron alquilando caballos y bicicletas, desarrollando un comedor en el pueblo conveniente para visitantes y alojamiento de alguna clase para visitantes. Ellos sugirieron también varios esfuerzos de mercadeo que incluyen mapas, los folletos, desarrollando un sitio web, tomando parte en ferias de turismo y ecoturismo, ofrecer los viajes de familiarización para operadores de turs & la prensa, trabajando con operadores de turs para crear los paquetes de turs con otras atracciones en el área y organizar los eventos de la aventura tales como una carrera de bicicleta de montaña o carrera de multideporte. Ellos recomendaron que arreglar el centro de visitante para recibir visitantes incluyendo servicios sanitarios, arreglando el área de estacionamiento para el sendero para el Salto, mejorar el sendero al Salto y hacer senderos separados para excursionistas y caballos. El informe incluye también un plan financiero detallado que estima los costos para la implementación. Había unas pocas ideas que no tenía razón pero en general yo lo pensé era un estudio bien hecho y puede servir como una base buena para el desarrollo de ecoturismo en el área. Parece que está concentrado a llevar al máximo visitas y no enfoque tanto en proteger los recursos. Esto se tendría que incluir para asegurar que el plan califica como ecoturismo.

Durante mi visita al área encontré con miembros del Comité de Ecoturismo para discutir su trabajo y caminé el sendero a los Saltos grande y pequeña para evaluar la infraestructura. El comité está compuesto de 5 personas de la comunidad que parece que están trabajando generosamente para desarrollar ecoturismo en el área. Ellos han identificado 3 otras personas para estar encargados de servicios diferentes tales como las guías, caballos de renta y alimento. Ellos se reúnen regularmente y han recibido alguna instrucción de la OIT para ayudarlos a lograr sus metas. Fui sorprendido agradablemente ver que el grupo trabajaba para aplicar activamente algunos de las recomendaciones del plan mencionado arriba.

Desde que el plan se terminó en el 2003 de marzo ellos han organizado varios proyectos. Ellos convencieron al municipio a pagar por mejorar el camino al sendero. Ahora es un camino de grava con desagüe bueno que debe resistir a los aguaceros recio que caigan en el área. Ellos han mejorado el área de estacionamiento para el sendero a los Saltos inclusive una cabaña pequeña para cobrar la admisión y juntar los visitantes con las guías. Ellos han organizado caballos de renta para estar disponible para visitantes en algunas fines de semana ocupados. Varias damas de la comunidad también venden alimento a los visitantes aquí en fines de semana ocupados. El Comité ha usado dinero de admisiones para pagar los sueldos de los trabajadores locales para lograr varios proyectos de mejoramiento del sendero fangoso para aproximadamente 3 km. del área de estacionamiento hasta los Saltos. Ellos han instalado también basureros, varias cabañas y varias letrinas a lo largo del sendero. Ellos están en el proceso de construir un edificio en el cruce en la entrada al pueblo para proporcionar información a los visitantes y vender la artesanía. Un voluntario nuevo del Cuerpo de Paz ha sido asignado para trabajar con Defensores y el Comité



de Ecoturismo en esta área para mejorar las oportunidades de ecoturismo y promover la conservación del área. En resumen, yo me siento que ellos han tomado varios pasos positivos para mejorar las oportunidades de ecoturismo en el área y desarrollar las maneras que la comunidad puede beneficiar de los visitantes atraídos a su área.

Entiendo que el comité tuvo algunos tiempos difíciles hace varios años cuando disensión causó la división en el grupo. Esto tuvo como resultado algunos miembros que dejaron y las cosas han ido mejor desde entonces. Durante mi reunión con el grupo la discusión fue dominada por Bacilio Alonzo Enriquez y yo sospecho que él hace el mismo la mayor parte del tiempo como líder del grupo. Todavía, él parece ser un buen líder y el comunicador o y los logros del grupo son probablemente un resultado de su energía. Igual que muchas otras comunidades hay alguna gente que están sospechosos cuando un grupo trata de hacer algo nuevo. Algunas personas en la comunidad acusan el comité de buscar solamente ganancias y las ventajas para sí mismos. El comité es sensible a este tipo de la crítica y hacen mucho para asegurar que ellos no estuvieron beneficiando de visitantes. Ellos quizás lo toman demasiado lejos en que ellos están trabajando mucho tiempo sin cualquier compensación para sí mismos. Eso es ciertamente generoso de ellos pero podría llevar a desanimarlos si ellos trabajan duro para la comunidad pero no ganan nada de su trabajo.

Como un ejemplo, durante la Semana Santa este año que ellos tuvieron más que 600 visitantes en el Salto. El comité cobró una admisión modesta (Q15) para visitantes que incluyó una guía para la caminata a los Saltos. Proporcionaron las oportunidades de empleo para por lo menos 34 personas durante esta vez – 24 personas que alquilan y guían los caballos, 6 guías para grupos a pie y 4 mujeres que venden alimento. Los miembros del comité estaban allí cada día para cobrar la entrada y conectan los visitantes con otros servicios pero ellos no recibieron ningún salario para este trabajo. Ellos coleccionaron más que Q9000 durante la semana. Acerca de Q5000 fue para salarios a los caballeros, las guías y las cocineras. Acerca de Q1500 fue donado a la comunidad de Chilasco para utilizar como ellos quisieron. El restante Q2500 fue mantenido por el comité para ser utilizado para otros proyectos para mejorar el área. Esto parece que es un ejemplo excelente de como se debe manejar un buen proyecto del ecoturismo. Yo me siento que miembros del comité que trabajan para hacer esta sistema función no deben tener miedo ganar un salario justo para sí mismos cuando ellos trabajan en un trabajo específico como cobrando las admisiones.

Aquí están mis evaluaciones de los factores críticos para oportunidades de ecoturismo en Chilasco:

- **La Experiencia de Visitante** – la experiencia primaria que visitantes obtendrán aquí está una excursión a pie o a caballo para acerca de 6 km ida y vuelta por campos agrícola (2 km) y el bosque primario nuboso (1 km.) llegar al Salto de Chilasco (134 metros) y el Saltito (acerca de 30 metros). Los Saltos siempre interesan una gran variedad de visitantes. El hecho que esto es el Salto más alta en la América Central proporcionan un punto del interés y el orgullo especialmente para los Guatemaltecos que componen la mayoría vasta de visitantes al sitio. Una visita a un Salto tiende a ser una experiencia relativamente corta con la mayoría de los visitantes enfocados en llegar al Salto, tirar unos pocos fotos, tener quizás una merienda campestre entonces volver. Algunos visitantes pueden enfocarse en las vistas para ver en camino especialmente si hay una guía para enseñarles algo acerca del bosque, los animales o aún los campos agrícola a lo largo del camino. Las otras atracciones en el área son mucho más débil que los Saltos de Chilasco y en este punto sería improbable tener suficiente interés para visitantes para alentarlos permanecer otro día para verlos. Esto es especialmente la verdad porque no hay alojamiento disponible en el pueblo. Yo valoraría la atracción



para esta área para estar de bajo hasta moderado para los Guatemaltecos y bajo para visitantes internacionales. La excursión a pie no es fácil a causa de la condición lodoso del sendero y el terreno pendiente. Como resultado la experiencia es mas apropiado para visitantes en moderado a buena condición que se ha hecho enterado de la dificultad de la excursión a pie para que ellos pueden venir preparado. Es esencial que cualquier información en el sitio para los visitantes asegure que ellos estan enterados de la condición del sendero tan ellos sepan lo que esperar. Esto aumentará la probabilidad que atraemos a visitantes que tienen interes en el tipo de experiencia que el área ofrece y que visitantes se van satisfechos.

- **El Transporte** – al salir de la carretera pavimentada entre Salama y Coban el camino a Chilasco está acerca de 12 km. de tierra y grava en la condición razonablemente buena. El estacionamiento para el sendero a los Saltos es otro 2 km más allá del pueblo en un camino de grava que es generalmente conveniente para coches de pasajero. Hay actualmente varios autobuses por día entre Salama y Chilasco. Los buses llega sólo al pueblo y no pasa hasta el sendero a los Saltos. Si visitantes no tienen su propio vehículo entonces ellos tienen que caminar del pueblo hasta el sendero. En fines de semana ocupados los visitantes generalmente pueden alquilar caballos para atravesar 2 km. del sendero para los Saltos pero tendrían que caminar todavía el km final bajando un sendero escarpado hasta los Saltos. Estacionamiento para el sendero es suficiente para acerca de 20 vehículos si ellos estan estacionados con cuidado. Durante el último Semana Santa había tantos como 43 coches estacionados allí a la vez. Hay alguna consideración para construir un camino alternativo que llegaria mas cerca de los Saltos y reduciría la distancia los visitantes tienen que caminar. Tal camino tendría que ir a través de la propiedad privada y es incierto si el acceso se podría adquirir o no. Si se construye en el futuro se debe diseñar bien y debe ser construido con las materias y el drenaje apropiadas para resistir los aguaceros recios que son comunes aquí. Es también importante que termine en un área de estacionamiento que es suficiente grande para tener hasta 50 o 60 coches. Un alternativo sería estacionar los vehicluos personales en un lugar apropiado más cerca al pueblo y ofrecer un microbús periódicamente hasta el sendero.
- **Alojamiento** – actualmente no hay alojamiento para visitantes disponibles en Chilasco. Como mencioné arriba, la mayoría de los visitantes permanecen sólo por el día entonces hasta ahora hay muy poco demanda para alojamiento. Si el pueblo tiene las esperanzas para desarrollar sus atracciones menores entonces sería necesario ofrecer alojamiento para permitir la gente permanecer otro día. Es dudoso que las atracciones menores esten suficiente fuertes para atraer a los visitantes a permanecer otro día. Por eso puede ser arriesgado desarrollar un negocio de alojamiento con la esperanza que muchas personas permanecerían de noche. El centro del visitante que se construyó se consideró hace varios años para el uso de alojar unos pocos visitantes. Tiene un suma de 4 cuartos junto con baños y duchas. Con alguna modificación 2 de los cuartos se podrían utilizar para alojar. Esta opción requeriría una inversión, probablemente por parte del Comité de Ecotourism, para pagar por modificar el edificio y comprar los muebles necesarios para acomodar a huéspedes. Ellos tendrían que pagar también alguien para recibir a los huéspedes y cuidar la facilidad. Dado sus recursos limitados esto no puede ser una opción económicamente viable en este momento. Otra opción es encontrar una o dos familias en el pueblo que tiene una casa bien construida con un cuarto extra que ellos podrían alquilar a los visitantes ocasionalmente. Esto tendría la ventaja de extender los beneficios económicos a más miembros de la comunidad y requeriría menos inversión por parte de cada familia para estar capaz de aprovecharse de la oportunidad. Esto requeriría alguna instrucción para proveedores potenciales de alojamiento y quizás algunos estándares mínimos que ellos deben seguir para asegurar la satisfacción de los visitantes. En este momento el alojamiento puede ser una prioridad relativamente baja para el ecoturismo.

Puede ser preferible enfocarse a mejorar la experiencia del viaje de día y ver si hay cualquiera solicitando alojamiento. Si la demanda aumenta entonces podría tener sentido para buscar las maneras de proveer estos servicios.

- **La Comida**— por lo que pueda decir no hay un restaurante o comedor operando regularmente en Chilasco. En el pasado una mujer ofreció o era considerando ofrecer comidas para los visitantes en un cuarto en el centro de visitantes. Un grupo de mujeres se junta para vender alimentos a los visitantes en el estacionamiento para los Saltos en fines de semana ocupados. De otro modo hay varias tiendas en el pueblo que pueden vender algunos artículos básicos de alimento y bebidas a los visitantes. Si los visitantes vienen sólo por el día ellos a menudo gastarán dinero en los alimentos si ellos tienen la oportunidad. El almuerzo es el tiempo más común para ellos comer en un viaje como esto. Dado el tiempo del viaje de la capital yo adivinaría que muchos visitantes llegan en el pueblo acerca de la hora de comer y es probable que busquen un lugar para comer. Hay probablemente otros visitantes que quizás sea interesado a traer un almuerzo campestre con ellos en la excursión a pie a los Saltos.
- **Servicio de Guía** – varios hombres del pueblo trabajan en guiando los visitantes a los Saltos. El precio de la admisión incluye los servicios de una guía. Creo que las guías han recibido alguna instrucción pero yo no estoy seguro cuánto. Yo no obtuve una oportunidad de acompañar ninguna de las guías ni los ve mientras que trabajan para ser capaz de evaluarlos. Mis discusiones con el comité no indicaron cómo las guías se escogieron o si ellos están evaluados para la calidad de sus presentaciones. Creo que uno de ellos asistió a la clase de la guía que enseñamos en San Jerónimo junto con uno de los miembros del Comité de Ecoturismo y el Voluntario nuevo de Cuerpo de Paz asignados al área. Esos recursos se deben utilizar para asegurar que las guías hacen su trabajo apropiadamente.
- **El Sistema de los Senderos** – el sendero a los Saltos está problemático. Del estacionamiento está cerca de 3 km a los Saltos. El primer 2 km. sube y baja por paisajes alterados y por campos agrícolas. La ruta está utilizada regularmente por los residentes locales para ir y venir de sus campos y casas ambos a pie y en caballo. Esto junto con tráfico de los turistas a caballo y a pie ha tenido como resultado la erosión pesada en varias secciones muy fangosas del sendero. Algunas secciones son tan pendientes y fangosas que no es seguro para visitantes para montar caballos en ellos. Los proyectos de mejoramiento del sendero, pagados con dinero de las entradas a los Saltos, se completaron en Enero y Febrero. Se consistieron en varias secciones de grados construidos al lado de las partes del sendero más escarpadas y erosionadas. El trabajo era relativamente nuevo tan no había sido golpeado por los aguaceros recién que empezará en un mes o dos. Los grados se construyeron razonablemente bien con la subida y distancia entre ellos más o menos cómodo. Pero muy poco habían sido hechos para instalar las estructuras de drenaje en el sendero. Esto es esencial para reducir la erosión. Pasé algún tiempo discutiendo las mejoras necesitadas con David Lazerwicz, el Voluntario nuevo de Cuerpo de Paz y Oscar, el guardarecurso en este sector para Defensores. Dejamos también una referencia en la construcción y mantenimiento de los senderos en el español con la oficina de Defensores en San Jerónimo para que ellos pueden utilizar como una referencia. Con esos recursos espero que David sea capaz de trabajar con el Comité de Ecoturismo para construir drenaje apropiado por el sendero y asegurar que el diseño apropiado se incluye en proyectos futuros. Es dudable que la mayoría de las secciones



más escarpado y erosionados del sendero se pueden rehabilitar. El último km del sendero descende escarpadamente a la base de los Saltos. No es pasable por caballos, no es utilizado regularmente por la gente local y está bajo la cubierta del bosque que todo combina para hacerlo un rastro menos erosionado y más fijo a pesar de su cuesta escarpada. Hay muchos grados en esta ruta y ellos parecen estar manteniéndose bien.

- **La Seguridad** – en este momento no parece que haya cualquier problema con la seguridad de visitantes. Las conversaciones con otros proveedores de turismo en el Baja Verapaz indican que la región ha sido muy segura y no tiene problemas de la seguridad que están más comunes en otras áreas populares de turismo como Tikal y Atitlan. El sistema está establecido para asegurar que las guías acompañan la mayoría de los grupos. Esto reducirá la probabilidad de problemas de seguridad. Si el mercadeo aumentado tiene éxito de atraer a más visitantes entonces sería importante asegurar que la seguridad está mantenida. Si aún un número pequeño de problemas de seguridad ocurre ellos deben ser tratados tan rápidamente y efectivamente como posible.

- **Minimizando los Impactos a los Recursos** – ya hay algunos impactos significativos a la tierra y la vegetación causados por el sendero y los campos agrícolas en el primer 2 km del sendero a los Saltos. Además, el río que alimenta las caídas se contamina del agua negra del pueblo y residual de campos agrícolas. La mayor parte de esto es el resultado del uso local pero algunos son agregados por el tráfico de visitantes al área. Los esfuerzos de mejorar el drenaje y reducir la erosión en el sendero puede reducir algunos de estos problemas pero es probable que la mayoría continuará. Oí que en parte del pueblo se está construyendo una línea de alcantarilla y



- posiblemente una planta de tratamiento que puede reducir parte de la contaminación en el río. En el último km del sendero que está dentro del bosque y utilizado principalmente por visitantes hay mucho menos impacto a los recursos. El sendero está relativamente fijo con poca erosión. El comité ha instalado varios basureros en esta porción del rastro con resultados mezclados. Parece que los visitantes están utilizando los basureros para su basura pero por el estilo de construcción son trastornados fácilmente por perros locales y la basura es esparcida alrededor. Por lo menos la basura se queda relativamente cerca del basurero y así es más o menos fácil de limpiar. Se puede mejorar los basureros con algo para prevenir que se trastornan y reducir el desorden hecho por los animales. Puede tener sentido para tener las guías llevar basura fuera con ellos para reducir el tiempo que tienen los animales para esparcir alrededor. Otra opción deberá alentar a visitantes a llevar su basura fuera con ellos.
- **Minimizando los Impactos a las Comunidades y Culturas Locales** – dada la falta de alojamiento y servicio de restaurante para visitantes en Chilasco ellos tienden a entrar por el día y se encuentran principalmente con la gente que proporcionan los servicios a los visitantes. Esto disminuirá el potencial para el contacto entre visitantes y la gente local y reduce las oportunidades para impactos negativos a la comunidad. El hecho que la mayoría vasta de visitantes son Guatemaltecos reduce también el potencial para impactos negativos a la comunidad. Oí acerca de algunos concierne de residentes locales que utilizan el mismo sendero para transportar sus productos en el pueblo. Ellos pensaron que el uso extra por visitantes en el sendero causaba más daños y resultó en acceso más



difícil para ellos. Había alguna oposición al trabajo del Comité por parte de algunos miembros de la comunidad. Este sonó más atribuible a celos o resistencia para cambiar que concierne legítimo acerca de impactos negativos.

- **Proporcionando los Beneficios para Residentes Locales** – este sitio obtiene las marcas altas para este punto crítico. El Comité de Ecotourism ha hecho un trabajo bueno de implicar a miembros de la comunidad para suplementar sus ingresos ofreciendo los servicios a visitantes. La instrucción de OIT y Defensores ayudó a las guías y el comité para desarrollar estas oportunidades. Los miembros de la comunidad que benefician del ecoturismo incluyen las guías, las cocineras, las guías de caballo y los dueños de caballo. Sus ganancias durante solamente la Semana Santa eran alrededor de Q5000. Era menos claro acerca de las ganancias de los fabricantes de cesta en el pueblo. Hay muchas gente que hacen cestas como un negocio secundario en el pueblo. La calidad de las cestas que vi era buena. Pienso que las cestas están utilitarias más que decorativas. Oí las quejas que la gente guatemalteca, que compone la mayoría de visitantes, no colocó un valor alto en cestas utilitarias y no estaba dispuesto a pagar un precio igual al esfuerzo que los artesanos invierten para hacerlos. En este momento no hay un lugar central donde los visitantes pueden ver y comprar cestas entonces no estoy seguro cómo ellos venden las cestas. El edificio de información nueva que están construyendo en la entrada al pueblo servirá también como un buen lugar para vender cestas pero no puede resolverse el asunto de precios bajos. Puede ser necesario para buscar otras maneras de vender sus productos que podrían proporcionar mejor ingresos. El dinero que el Comité de Ecotourism dona a la comunidad es otro beneficio directo a los residentes locales. Yo no sé cómo se gasta el dinero pero tiene el potencial para ser utilizado para una variedad de beneficios. Espero que la comunidad pueda proponer un proceso justo que decide cómo el dinero se puede utilizar para beneficios importantes. Otro beneficio que resulta del ecoturismo es el proyecto de la mejora del camino sostenido por el Municipio. No sólo lo hace más fácil para visitantes para llegar a las caídas pero proporciona mejor acceso para granjeros para llevar sus productos para vender.
- **Asegurando que Ecoturismo Contribuye a la Conservación** – parte del dinero colectado de visitantes está utilizada por el comité para mejorar los senderos y reducir la erosión. El comité recoge también basura en el área. Estos son los pasos positivos de sostener la conservación pero hay probablemente más que podría ser hecho.

### **Las Recomendaciones Para El Area de Chilasco**

Los Saltos principales son las atracciones primarias aquí. La artesanía asociada con la construcción de cestas es otra atracción posible pero subdesarrollada hasta ahora. Los esfuerzos de desarrollar otras atracciones mencionadas en el estudio de 2003 probablemente no valdrá el esfuerzo hasta que se desarrollan el alojamiento y un comedor en el pueblo. Para caminar el sendero a los Saltos toma una parte buena del día. Sin la infraestructura adecuada para permitir a los visitantes pasar la noche es improbable que ellos volverán para un segundo día para ver estas atracciones menores. Incluso si la infraestructura se desarrolla es posible que las otras atracciones no sean suficiente fuerte alentar a visitantes a permanecer otro día.

Los Saltos son más atractivas para visitantes nacionales que son para visitantes internacionales. Como resultado, los esfuerzos del mercadeo deben ser enfocados en este momento para atraer este grupo. Las multitudes sin precedentes atraídas durante la Semana Santa de este año parecido ser como resultado de un artículo periodístico y una exposición de televisión en la Ciudad de Guatemala que destacó esta área y salieron antes de las vacaciones. Optimistamente ellos tuvieron una experiencia positiva y comparten las noticias del área con sus amigos. Al ofrecer una experiencia que produce la satisfacción alta para el cliente es el instrumento más barato y más efectivo del mercadeo que Chilasco puede utilizar. A causa de

este hecho el Comité de Ecotourism y el voluntario del Cuerpo de Paz que trabaja con ellos deben evaluar a sus visitantes. Tales evaluaciones se pueden hacer formalmente con un cuestionario o informalmente con una entrevista personal. Por lo menos ellos deben tratar de averiguar de donde son los visitantes, cómo ellos se enteraron del área, que fue que los atrajo al área, cómo llegaron ellos allí (vehículo personal o transporte público), que fue que les gustaron a ellos de la experiencia y lo que ellos pensaron podría ser mejorado acerca de la experiencia. Las respuestas a estas preguntas se pueden utilizar para mejorar la experiencia para los visitantes y ayuda para enfocar los esfuerzos del mercadeo para el área.

El sitio web manejado por Defensores para la Sierra de las Minas debe incluir alguna información básica acerca de las oportunidades de ecoturismo disponibles aquí en español e inglés. En este momento yo adivinaría que no hay muchos Guatemaltecos que usan el internet para planear sus viajes de vacaciones pero el número crecerán indudablemente cuando la tecnología llega a ser más común. Probablemente no es necesario desarrollar un sitio web específico para Chilasco pero una página específica se debe incluir bajo ecoturismo en el sitio web de Defensores para que un motor de búsqueda lo pueda recoger.

Parezca que hay un número significativo de visitantes nacionales (acerca de 21,000 el año pasado) que visita el Biotopo del Quetzal que es relativamente cerca de Chilasco. Es probable que algunos de los visitantes atraídos al Biotopo también tendrán interés en el tipo de experiencia ofrecido en los Saltos de Chilasco. Valería la pena para desarrollar un esfuerzo del mercadeo que trata de convencer la gente que visitan el Biotopo a visitar también en Chilasco. Sería difícil de visitar los dos lugares en un solo día de la capital entonces tiene sentido para alentarlos alojarse en un hotel por la carretera para pasar la noche y visitar a Chilasco el día siguiente. Tal viaje se podría hacer fácilmente en un fin de semana de la capital. Posiblemente sería el tipo del viaje que generaría suficiente dinero para alentar a un operador de turs a embalar como un tur. También sería fácil que los visitantes lo hacen ellos mismos y esto debe ser el foco del mercadeo. Queremos comunicar con los visitantes que ellos sepan que la oportunidad existe para ver 2 áreas naturales y interesantes en Baja Verapaz en un viaje del fin de semana, les dan direcciones si ellos quieren manejar su propio vehículo o la información del transporte público si no, y explicar las opciones para alojamiento y comidas. Busque las oportunidades de traer los escritores de viaje para ver y conocer el área especialmente poquito antes de la temporada seca y es probable que obtenga algunos artículos favorables para atraer los visitantes al área.

La ruta normal del viaje para visitantes internacionales no pasa a menudo por los Verapazes. Es necesario tener una atracción fuerte para atraer a un viajero internacional lejos de su ruta normal para visitar otro destino al lado. Yo no piensa que la experiencia en Chilasco es una atracción suficiente fuerte que lo atraería a los viajeros internacionales de muy lejos. Si ellos eran ya en el área o pasando por el área nosotros quizás seamos capaz de atraer algunos para visitar a los Saltos. Esto puede ser más probable cuando la carretera se mejora más allá de Coban para conectar con Tikal. Esto podría llegar a ser la ruta más popular para viajeros para transportarse de las tierras altas occidentales hacia el Peten y Tikal. Si ése es el caso entonces quizás sea posible alentar a visitantes a parar en el área por un día o 2 en en la ida o la vuelta de su viaje a Tikal. Para hacer esto, la información tendría que estar fácilmente disponible en los libros de guías turísticas utilizados comúnmente por los viajeros.

La experiencia en Chilasco se podría ensanchar para estar más interesante para visitantes internacionales si las rutas adicionales se usan en la Sierra de las Minas. Hay en este momento un sendero desarrollado a Rancho Quemado que esta utilizado por los mochileros que caminan de Las Cabañas. El bosque nuboso y la fauna asociada con la Reserva de Biosfera pueden ser interesante para algunas ecoturistas. El sendero a los Saltos pasa por paisajes en su mayor parte alterados. El único bosque primario en el sendero es el último km bajando hasta los Saltos. Este no es suficiente para atraer los que buscan una experiencia en bosque nuboso primario o de fauna. El sendero hacia Rancho Quemado no se identificó en el estudio de 2003 como una atracción posible para permitir las ecoturistas visitar tractos más extensos del bosque

nuboso virgen. Creo que podría ser una atracción si la infraestructura se desarrolló en el pueblo para permitir a los visitantes pasar la noche en Chilasco. Si los visitantes utilizan el área central de la reserva que lo podría ayudar también el patrullaje, la conservación y la administración buenas de esa área. Podría proporcionar también más oportunidades de trabajo para las guías ar o para el alquiler de los caballos.

Hay una oportunidad del negocio para algunas gente en el pueblo de proporcionar alimentos para los visitantes. Por lo menos las mujeres deben continuar ofrecer alimentos en venta en el estacionamiento en los fines de semana o días feriados ocupados. El Comité de Ecoturismo debe ayudar a asegurar que la calidad de los alimentos se quede alto. Las opiniones de visitantes se pueden probar por cuestionarios o entrevistas. Si vienen visitantes suficientes lo puede tener sentido tratar de alentar alguien abrir un comedor.

El Comité debe continuar el mejoramiento de los senderos tal como permite los fondos disponibles. Dado los aguaceros recio en el área debe ser una prioridad mejorar el drenaje en el sendero.

El estudio de turismo hecho en 2003 tiene muchas sugerencias buenas y se puede utilizar como una guía buena para acciones futuras. Será importante priorizar las sugerencias para que las necesidades básicas se resuelvan primero entonces otras mejoras pueden seguir cuando el tiempo y la financiación permiten. La sugerencia para alquilar caballos es bueno pero la sugerencia para alquilar bicicletas parecen poco práctica dada el terreno tan pendiente y la condición de los senderos. El comité debe considerar alquilando las botas de ule a los visitantes hasta que las condiciones del sendero se mejoren. Las visitas de familiarization para operadores de turs y escritores de viaje son ideas buenas.

La sugerencia para folletos puede o no puede ser útil. Yo no soy familiarizado con la manera que usan los Guatemaltecos para buscar la información del turismo. Si los folletos están utilizados regularmente por ellos podrían ser útil. Los folletos son generalmente costosos para producir, difícil de distribuir en lugares apropiados para conectar con visitantes potenciales y a menudo no son muy efectivo en atraer a los visitantes. Si dinero de donacion se puede obtener para diseñar e imprimir un folleto muchas veces es difícil de encontrar mas dinero para reimprimirlos. Una alternativa menos costosa será diseñar un folleto blanquinegro en una computadora, fotocopiar algunos ejemplos para un precio mínimo y ver si ellos son efectivos en atraer a los visitantes. Si ellos funcionan bien, una versión más profesional se puede producir. Chilasco ya ha producido un folleto de 4 colores. No se cuántos fueron producidos, donde ellos fueron distribuidos o si ellos han sido efectivo. Estos factores se deben evaluar antes de que se reimprime el folleto.

Parece obvio que hay varias atracciones moderadamente interesantes en Baja y Alta Verapaz entre Salama y Coban. Estos incluyen:

El Biotope del Quetzal  
Peña del Angel  
Las Artesanías en Rabinal

Los Saltos de Chilasco  
El Museo de El Trapiche en San Jeronimo  
Las Cuevas de Candelaria

Individualmente, estos sitios están probables de atraer a menos visitantes que si ellos fueron embalados juntos y vendidos como un conjunto regional de atracciones. Basado en mis discusiones con varios proveedores del servicio en la región aparece que hay varias barreras funcionando contra esta meta. El primer es que muchos de estos pueblos y negocios piensan en sí mismos como están en la competencia uno con el otro. Ellos no entienden todavía que ellos pueden engendrar probablemente más negocio cooperando uno con el otro y compitiendo contra otras regiones del país. El segundo punto es que no hay un lugar central y seguro donde los visitantes pueden llamar para la información o hacer reservaciones de hotel de marca o arregar un tur. Todos los negocios están tan enfocados en cuidar de su propio negocio

que ellos no tienen el tiempo ni la inclinación para coordinar los esfuerzos más regionales que podrían beneficiar más que apenas su negocio. Esto podría ser alcanzado por los negocios en la región financiando cooperativamente un sistema de información y reservación aunque esto quizás sea un desafío para coordinar y apoyar. Otra opción es para un servicio de guía u operador de turs de llegar a ser familiarizado con las atracciones en la región y diseñar varios paquetes de viajes con las varias atracciones de la region. Es improbable que una compañía de viajes más grande de la capital haría esto. Es más probable que una guía regional basado en Salama, San Jeronimo o Coban estarían en una posición buena de hacer este tipo del esfuerzo coordinado. El tercer punto es que INGUAT aparece ser enfocado en el turismo tradicional y destinos bien establecidos. Los dueños del negocio con quien hablé dijeron que la agencia esta inclinado para ayudar o desarrollar los destinos nuevos o enfocar mucho en el ecoturismo. Como resultado es probable que esta región tendrá que desarrollarse, quizás con ayuda de los municipios, antes de que ellos pueden esperar mucha ayuda del mercadeo de INGUAT.

Para vencer estos obstáculos yo sugiero que AID y Defensores coordinan con los negocios de turismo y los Municipios para tener una conferencia regional de ecoturismo. Salama esta planeando una Feria de Ecoturismo en Noviembre. Esto puede ser una oportunidad buena de llamar una conferencia regional de ecoturismo. Los focos primarios de esta conferencia serían de tratar de desarrollar una visión común de ecoturismo, alentar más cooperación entre proveedores de servicio en la región y desarrollar una estrategia para juntar las atracciones en la región de una manera que crea una variedad de oportunidades para visitantes. Ellos deben analizar sus fuerzas, las debilidades y las oportunidades. Ellos deben buscar las maneras de identificar y mejorar los defectos en su infraestructura y trabajar juntos para vender la región a una variedad de visitantes potenciales.

### **El Curso de Guías**

William Jackson y yo fueron pedidos preparar y entregar un curso básico para guías de ecoturismo en la región. Esto no era una tarea fácil porque nosotros se enteraron del curso apenas antes de que nosotros salimos de los EE.UU. Hemos pasado bastante tiempo en nuestro viaje antes de que supimos cuántos estudiantes nosotros quizás tengamos y el nivel de educación y la experiencia de los estudiantes. Tuvimos un día para preparar el curso. El curso duró 4 horas que es suficiente tiempo para dar una charla en algunos temas básicos pero no es suficiente tiempo para dar a los estudiantes una oportunidad de practicar lo que ellos han aprendido. El resumen general y el horario para la clase se muestran abajo.

Introducciones – 10 minutos - todos

Rompehielos – Cuenta los Cuadrados – 12 minutos - Arden

Los Objetivos del Entrenamiento, el Horario y las Normas – 5 minutos – William

Los Asuntos y los Problemas de la Conservación – 20 minutos - Arden

Ecotourism – Qué es, cómo funciona, cual el el rol de los guias en el sistema - 20 min – Arden

Descanso – 10 minutos

¿Que es una Guía? – Resumen Basico del trabajo de una guía – 15 min – William

La Preparación para Ser una Guía Buena – conocer el área y los recursos, planificación del viaje – 30 min – William

Descanso y Merienda

Un Buen Servicio al Cliente – cómo cuidar a sus clientes – Arden

Interpretación Basica – la enseñanza y la interacción que hace una guía buena – William

La Protección de los Recursos – cómo estar seguros que usted esta minimizando los impactos a los recursos – Arden

Tuvimos un suma de 15 estudiantes de una variedad de áreas inclusive Los Albores, Las Cabañas, San Augustin, Chilasco, y Peña del Angel. Para enseñar tanto materia en tal tiempo corto requirió mucha conferencia. Muchos de nuestros estudiantes no fueron acostumbrados a sentar para conferencias largas

pero ellos hicieron un trabajo bastante bueno de atender y participar. Las evaluaciones llenaron por los estudiantes al fin de la clase indicó su satisfacción con la materia nosotros cubrimos pero también un deseo para más tiempo de cubrir los temas. Sugieron que sería buena tener materia en los temas copiada para distribuir para que ellos podrían llevar a casa material para la referencia futura. También algunos pidieron más profundidad en algunos temas y oportunidades posibles de instrucción de futuro. En general, tratamos de sacar lo mejor posible de la situación pero habría sido preferible tener más tiempo de preparar y más tiempo para presentar la materia.

### La Ayuda Futura Posible del Departamento del Interior (DOI)

Yo me siento que Defensores mostró una comprensión buena de las metas de ecoturismo y un consentimiento para trabajar con comunidades locales para incluirlos en los beneficios de turismo. Yo me siento también que ellos están desarrollando activamente la capacidad profesional y cooperando con recursos exteriores para asegurar la administración apropiada de la reserva. Las especialistas del DOI pueden ser capaces de ayudar con proyectos relacionados a estos temas:

- La Planificación Estratégica – trabajando con el personal de Defensores para revisar los planes existentes y actualizarlos como sea apropiado.
- El Entrenamiento de Las Guías – trabajando con Defensores para diseñar y presentar la instrucción de la guía más detallado para su personal y sus socios de comunidades cercanas con la meta de desarrollar un ejemplo que puede ser repetido por Defensores en su propio en el futuro.
- El Monitoreo de Recursos – ayudándolos escoger indicadores críticos para monitorear impactos posibles de visitantes, las estrategias del monitoreo para discernir los cambios en los indicadores, las estrategias del manejo para parar o reparar estos impactos.
- El Mercadeo – trabajando dentro de su presupuesto limitado para desarrollar la información y materias para el mercadeo apropiado para las atracciones en y cerca de la reserva.

### La Conclusión

Ecoturismo tiene el potencial para ser un instrumento importante para contribuir a la conservación de la Reserva de Biosfera Sierra de las Minas y ayudar con el desarrollo de las comunidades alrededor. Ha habido una variedad de proyectos empezados en esta área para tratar de realizar los beneficios de ecoturismo. La mayoría del trabajo que vi se pensó bien y en tenía una dirección apropiado. Esto sugiere que Defensores, OIT y los otros que han contribuido a este esfuerzo tienen el conocimiento y la habilidad para ser capaces de hacer un trabajo bueno. Quizás ellos no tienen todos los recursos necesarios para acentuar ecoturismo tanto como podría ser. Otros grupos de ecoturismo agrupa tal como éstos en Chilasco y Los Albores tienen el entusiasmo y los contactos locales pero continuarán necesitar apoyo periódicamente de y coordinación con Defensores para cerciorarse sus acciones son de acuerdo con las metas del manejo para la reserva. Varios de los estudios e informes pasados que ofreció el consejo en cómo desarrollar y manejar ecoturismo se hizo bien. Los otros parecieron menos apropiados – probablemente porque no había suficiente comunicación entre los autores y Defensores para asegurar que el trabajo estaba de acuerdo con las metas básicas de administración y manejo para el área. Yo no ví un plan general de la administración para la Sierra de las Minas pero tengo la impresión de que uno se hizo en 1992. Si Defensores no lo ha actualizó desde este tiempo entonces puede valer la pena hacerlo. Yo me siento que sería importante que la AID continúe sostener Defensores y la conservación de la Sierra de las Minas. El Departamento del Interior puede ayudar con esas metas especialmente si última meta deberá ayudar Defensores logra auto dependencia en la administración del área.



El apéndice 1 Pájaros vistos en la Reserva de Biosfera Sierra de las Minas por Arden Anderson en el viaje del trabajo en Abril y Mayo, 2004.

#### San Augustin a Las Cabañas 4/27/04

Turkey Vulture *Cathartes aura*  
Black Vulture *Coragyps atratus*  
Inca Dove *Columbina inca*  
Ruddy Ground-Dove *Columbina talpacoti*  
Groove Billed Ani *Crotophaga sulcirostris*  
Turquoise-browed Motmot *Eumomota superciliosa*  
Green Kingfisher *Chloroceryle americana*  
Golden-fronted Woodpecker *Melanerpes aurifrons*  
Clay-colored Robin *Turdus grayi*  
Rufous Naped Wren *Campylorhynchus rufinucha*  
Great-tailed Grackle *Quiscalus mexicanus*  
Yellow-backed Oriole *Icterus chrysater*

#### El Sector de Las Cabañas - 4/27 to 5/1/04

Red-tailed Hawk *Buteo jamaicensis*  
Band-tailed Pigeon *Columba fasciata*  
White-faced Quail-Dove *Geotrygon albifacies*  
Whip-poor-will *Caprimulgus vociferus*  
Black Swift *Cypseloides niger*  
White-collared Swift *Streptoprocne zonaris*  
Amethyst Throated Hummingbird *Lampornis  
amethystinus*  
Green Throated Mountain Gem *Lampornis  
viridipallens*  
Garnet-throated Hummingbird *Lamprolaima rhami*  
Mountain Trogon *Trogon mexicanus*  
Resplendent Quetzal *Pharomachrus mocinno*  
Emerald Toucanet *Aulacorhynchus prasinus*  
Hairy Woodpecker *Picoides villosus*  
Northern Flicker *Colaptes auratus*  
Ruddy Foliage-gleaner *Automolus rubiginosus*  
Spot-crowned Woodcreeper *Lepidocolaptes affinis*  
Black-throated Jay *Cyanolyca pumilo*  
Unicolored Jay *Aphelocoma unicolor*  
Cliff Swallow *Petrochelidon pyrrhonota*  
Northern Rough-winged Swallow *Stelgidopteryx  
serripennis*  
Barn Swallow *Hirundo rustica*  
Gray-breasted Wood-Wren *Henicorhina leucophrys*  
Solitaire species -*Myadestes sp.*  
Ruddy-capped Nightingale-Thrush *Catharus frantzii*  
Black Robin *Turdus infuscatus*  
Mountain Robin *Turdus plebejus*  
Gray Silky-flycatcher *Ptilonys cinereus*  
Crescent-chested Warbler *Parula superciliosa*  
Black-throated Green Warbler *Dendroica virens*  
Wilson's Warbler *Wilsonia pusilla*

Pink-headed Warbler *Ergaticus versicolor*  
Golden-browed Warbler *Basileuterus belli*  
Common Bush-Tanager *Chlorospingus ophthalmicus*

Cinnamon-bellied Flowerpiercer *Diglossa baritula*  
Chestnut-capped-Brush-Finch- *Atlapetes  
brunneinucha*  
Yellow Throated Brush Finch *Atlapetes gutturalis*  
Rufous-collared Sparrow *Zonotrichia capensis*  
Hooded Grosbeak *Coccothraustes abeillei*

Also Peccary – *Tayassu sp.*  
Howler Monkey – *Alouatta sp.*

#### San Jeronimo 5/3 and 5/5/04

Turkey Vulture *Cathartes aura*  
Black Vulture *Coragyps atratus*  
Inca Dove *Columbina inca*  
Ruddy Ground-Dove *Columbina talpacoti*  
White-collared Swift *Streptoprocne zonaris*  
Cinnamon Hummingbird *Amazilia rutila*  
Social Flycatcher *Myiozetetes similis*  
House Wren *Troglodytes aedon*  
Clay-colored Robin *Turdus grayi*  
Yellow Warbler *Dendroica petechia*  
Common Yellowthroat *Geothlypis trichas*  
Great-tailed Grackle *Quiscalus mexicanus*  
Yellow-backed Oriole *Icterus chrysater*  
Altamira Oriole *Icterus gularis*  
Blue Black Grassquit *Volatinia jacarina*  
White Collared Seedeater *Sporophila torqueola*

#### Chilasco – 5/4/04

White-eared Hummingbird *Hylocharis leucotis*  
Slender Sheartail *Doricha enicura*  
White-collared Swift *Streptoprocne zonaris*  
Northern Flicker *Colaptes auratus*  
Scaly-throated Foliage-gleaner *Anabacerthia  
variegaticeps*  
Barn Swallow *Hirundo rustica*  
Eastern Bluebird *Sialis sialis*  
Brown-backed-Solitaire-*Myadestes occidentalis*  
Black Robin *Turdus infuscatus*  
Rufous Collared Robin *Turdus rufitorques*  
Mountain Robin *Turdus plebejus*  
Blue-and-white Mockingbird *Melanotis hypoleucus*  
Rufous-browed Peppershrike *Cyclarhis gujanensis*  
Black-throated Green Warbler *Dendroica virens*

Common Bush-Tanager *Chlorospingus ophthalmicus*  
Cinnamon-bellied Flowerpiercer *Diglossa baritula*  
Rusty Sparrow *Aimophila rufescens*  
Yellow Throated Brush Finch *Atlapetes gutteralis*  
Rufous-collared Sparrow *Zonotrichia capensis*  
Hooded Grosbeak *Coccothraustes abeillei*  
Great-tailed Grackle *Quiscalus mexicanus*